# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 珍妮特；或者，圣诞袜(janet; Or, The Christmas Stockings) 000001

2. 珍妮特；或者，圣诞袜(janet; Or, The Christmas Stockings) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 珍妮特；或者，圣诞袜(Janet; or, The Christmas Stockings)


| [ðə; ði] | ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] | ['guːt(ə)nˌbɜːg] | ['iːbuk] | , | ['dʒænət] | , | [ɔː(r)] | , | [ðə; ði] | ['krɪsməs] | [s'tɒkɪŋz] | , | [baɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Project** | **Gutenberg** | **eBook** | **,** | **Janet** | **,** | **or** | **,** | **The** | **Christmas** | **Stockings** | **,** | **by** |
| 这 | 项目 | 古腾堡 | 电子书 | , | 珍妮特 | , | 或者 | , | 这 | 圣诞节 | 长筒袜 | , | 经过 |

| ['luːɪs] | [ɪ'liːz] | ['gɪbənz] |
|---|---|---|
| **Louise** | **Élise** | **Gibbons** |
| 路易丝 | 艾莉丝 | 长臂猿 |

古腾堡计划电子书，《珍妮特，或圣诞长袜》，作者：路易丝·埃利斯·吉本斯

| [nəʊt] | : | ['ɪmɪdʒɪz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [ə'rɪdʒən(ə)l] | ['peɪdʒɪz] | [ɑː(r); ə(r)] | [ə'veɪləb(ə)l] | [θruː] | ['ɪntənet] | ['ɑːkaɪv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Note** | **:** | **Images** | **of** | **the** | **original** | **pages** | **are** | **available** | **through** | **Internet** | **Archive** | **.** |
| 笔记 | : | 图片 | 的 | 这 | 原来的 | 页面 | 是 | 可用的 | 通过 | 互联网 | 档案 | . |

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

| [siː] | [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] | : | / | / | ['ɑːkaɪv] | . | [ɔːg] | / | [striːm] | / | janetorchristmas00gibb | # | [peɪdʒ] | / | n7 | / | [məʊd] | / |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **See** | **https** | **:** | **/** | **/** | **archive** | **.** | **org** | **/** | **stream** | **/** | **janetorchristmas00gibb** | **#** | **page** | **/** | **n7** | **/** | **mode** | **/** |
| 看 | https | : | / | / | 档案 | . | 组织 | / | 溪流 | / | janetorchristmas00gibb | # | 页 | / | n7 | / | 模式 | / |

2up

**2up**

2up

请参阅 https://archive.org/stream/janetorchristmas00gibb#page/n7/mode/2up

['dʒænət]
**JANET**
珍妮特

珍妮特

[ɔː(r)]
**OR**
或者

或者

[ðə; ði] ['krɪsməs] [s'tɒkɪŋz]

| **THE** | **CHRISTMAS** | **STOCKINGS** |
|---|---|---|
| 这 | 圣诞节 | 长筒袜 |

圣诞长袜

[baɪ]
**BY**
经过

经过

| ['luːɪs] | [ɪ'liːz] | ['gɪbənz] |
|---|---|---|
| **LOUISE** | **ÉLISE** | **GIBBONS** |
| 路易丝 | 艾莉丝 | 长臂猿 |

路易丝·埃莉丝·吉本斯

| ['ɔːθə(r)] | [ɒv; əv] | “ | [truːθ] | ” | [ænd; ənd] | ['ʌðə(r)] | ['stɔːriz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Author** | **of** | **“** | **Truth** | **”** | **and** | **Other** | **Stories** |
| 作者 | 的 | “ | 真相 | ” | 和 | 其他 | 故事 |

《真相及其他故事》的作者

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [pres]

| **The** | **Knickerbocker** | **Press** |
|---|---|---|
| 这 | 尼克博克 | 按 |

《尼克博克出版社》

[nju:] York1899
**New** **York1899**
新的 York1899

纽约，1899年

['dedɪkeɪtɪd]
**DEDICATED**
投入的

投入的

( [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] )
**( BY PERMISSION )**
( 经过 允许 )

（经许可）

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd]
**TO** **THE** **RIGHT** **REVEREND**
到 这 正确的 牧师

致尊敬的牧师

['henri] ['kɔdmæn] ['pɒtə(r)] , [di:] . [di:] . , [di:] . [si:] . [el] .
**HENRY** **CODMAN** **POTTER** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **D** **.** **C** **.** **L** **.**
亨利 鳕鱼 陶工 , D . D . , D . C . L .

亨利·科德曼·波特，神学博士，民法博士

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [nju:] YORK1
**BISHOP** **OF** **NEW** **YORK1**
主教 的 新的 YORK1

纽约主教1

['dʒænət]
**JANET**
珍妮特

珍妮特

[aɪ]
**I**
我

我

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['tenəmənt] - [haʊs] , [fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] [nju:]
**IN** **the** **doorway** **of** **an** **old** **tenement** **-** **house** **,** **far** **down** **in** **the** **slums** **of** **New**
在 这 门口 的 一个 老的 廉租公寓 - 房子 , 远的 向下 在 这 贫民窟 的 新的
[jɔ:k] ,
**York** **,**
约克 ,

在纽约贫民窟深处一栋老旧公寓楼的门口，

[tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ 'gɔsip ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**two** **women** **were** **standing** **,** **their** **heads** **close** **together** **as** **they** **gossiped** **about** **the**
二 女性 是 常设 , 他们的 头部 关闭 一起 作为 他们 闲聊 关于 这
['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .
**passers** **-** **by** **.**
过路人 - 经过 .

两个女人站着，头挨着头，一边闲聊着路人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] — [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˌθɜ:'ti:n] — [trɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
**A** **young** **girl** **—** **she** **might** **have** **been** **thirteen** **—** **tripped** **along** **the** **sidewalk** **,**
一个 年轻的 女孩 — 她 可能 有 到过 十三 — 绊倒了 沿着 这 人行道 ,

一个年轻女孩——她可能十三岁——在人行道上绊倒了，

['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][legz] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

| **kicking** | **her** | **legs** | **out** | **in** | **front** | **of** | **her** | **as** | **she** | **went** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 她 | 腿 | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 作为 | 她 | 去 | , |

她边走边向前踢腿，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

| **so** | **that** | **she** | **could** | **see** | **her** | **stockings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可以 | 看 | 她 | 长筒袜 | . |

这样她就能看到自己的长筒袜了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɒd] ['muːvmənts] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [aɪz] ,

| **Her** | **odd** | **movements** | **caught** | **the** | **women's** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 奇怪的 | 移动 | 捕捉 | 这 | 女性的 | 眼睛 | , |

她古怪的动作引起了女人们的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **and** | **they** | **asked** | **each** | **other** | **what** | **could** | **be** | **the** | **cause** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 问 | 每个 | 其他 | 什么 | 可以 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 他们 | . |

他们互相询问造成这种情况的原因。

“ [aɪ]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ækt][laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

| **“** | **I** | **never** | **see** | **her** | **act** | **like** | **that** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 看 | 她 | 行为 | 喜欢 | 那 | 前 | . |

我以前从没见过她这样。

['pʌtɪn] - [ɒn] [sʌtʃ] [eəz] !

| **Puttin** | **'** | **on** | **such** | **airs** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 普丁 | - | 在 | 这样的 | 播出 | ! |

装腔作势!

[dɪə(r)] !

| **Dear** | **!** |
|---|---|
| 亲爱的 | ! |

亲爱的!

[dɪə(r)] !

| **dear** | **!** |
|---|---|
| 亲爱的 | ! |

亲爱的!

[sɔː] [jiː; ji]['evə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| **Saw** | **ye** | **ever** | **the** | **likes** | **of** | **it** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 是的 | 曾经 | 这 | 点赞 | 的 | 它 | ? | ” |

你见过这样的吗?

“ [əʊ] , [siː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [s'tɒkɪŋz] ! ” [sed] [ðə; ði] younger2

| **“** | **Oh** | **,** | **see** | **her** | **new** | **stockings** | **!** | **”** | **said** | **the** | **younger2** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 看 | 她 | 新的 | 长筒袜 | ! | ” | 说 | 这 | younger2 |

“哦，看她的新丝袜！”妹妹说道。

['wʊmən] .

| **woman** | **.** |
|---|---|
| 女士 | . |

女士。

“ [wɒt] ['maɪti] [faɪn] [wʌnz] !

| **“** | **What** | **mighty** | **fine** | **ones** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 强大的 | 美好的 | 一个 | ! |

“真是太棒了！”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] ? ”

| **Did** | **you** | **ever** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | ? | ” |

你试过吗?

“ [ai] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][nəʊ] [gʊd] [wei] ， ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| “ | I | doubt | she | came | by | them | in | no | good | way | , | ” | said | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 怀疑 | 她 | 来了 | 经过 | 他们 | 在 | 不 | 好的 | 方式 | ， | ” | 说 | 这 | 其他 | . |

“我怀疑她得这些孩子肯定不是什么好事，”另一个人说。

“ ['dʒænət] ， [jʌŋ] [ən] ！

| “ | Janet | , | young | un | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 珍妮特 | ， | 年轻的 | 联合国 | ！ |

“珍妮特，小家伙！”

[siː] [hɪə(r)] ！

| See | here | ! |
|---|---|---|
| 看 | 这里 | ！ |

看这里！

” [ðə; ði][tʃaɪld] [stɒpt] ， ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] [gaʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

| ” | The | child | stopped | , | holding | up | her | tattered | gown | to | show | her | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子 | 停止 | ， | 保持 | 向上 | 她 | 破烂 | 袍 | 到 | 展示 | 她 | 漂亮的 |

[sˈtɒkɪŋz] .

| stockings | . |
|---|---|
| 长筒袜 | . |

“孩子停了下来，举起她破旧的裙子，露出漂亮的长袜。

“ [huː] [gɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ？ ” [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | Who | give | you | them | ? | ” | cried | the | woman | who | had | called | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 给 | 你 | 他们 | ？ | ” | 哭 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 称为 | 她 | . |

“谁给你的？”叫住她的女人喊道。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪˈplaɪd] ['kwaɪətli] ， “

| The | girl | replied | quietly | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 回复 | 悄悄 | ， | “ |

女孩轻声回答说：“

- [twɒz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [gɪv] [ˌem 'iː] - [ɪm] .

| ' | Twas | the | Bishop | give | me | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 这 | 主教 | 给 | 我 | - | 呃 | . |

是主教给我的。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] ['kɔːrəs] ， “ [ðə; ði] ['bɪʃəp] ！

| ” | At | this | the | women | exclaimed | in | chorus | , | “ | The | Bishop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 这 | 女性 | 惊呼 | 在 | 合唱 | ， | “ | 这 | 主教 | ！ |

这时，女人们齐声喊道：“主教！

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] ！

| That's | a | fine | tale | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 美好的 | 故事 | ！ |

真是个精彩的故事！

[haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] ？

| How'd | you | know | it | was | the | Bishop | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怎么做到的 | 你 | 知道 | 它 | 曾是 | 这 | 主教 | ？ |

你怎么知道那是主教?

” ['dʒænət] [sed] [rɔi] , [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| ” | Janet | said | Roy | , | the | newsboy | , | told | her | ; | and | the | women | asked | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 说 | 罗伊 | ， | 这 | 报童 | ， | 讲述 | 她 | ； | 和 | 这 | 女性 | 问 | 她 | ， |

“珍妮特说，是报童罗伊告诉她的；然后女人们问她，

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['hæznt][gɒt][həʊld][ɒv; əv] - [ɪm] ？

| “ | How | is | it | your | father | hasn't | got | hold | of | ' | em | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 它 | 你的 | 父亲 | 还没有 | 得到 | 抓住 | 的 | - | 呃 | ？ |

“为什么你父亲还没抓到他们？”

[id] [sel] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

| He'd | sell | ' | em | for | drink | inside | of | a | minute | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 卖 | - | 呃 | 为了 | 喝 | 里面 | 的 | 一个 | 分钟 | . | ” |

他不到一分钟就能把它们卖掉换成酒。

“ [əʊ] , [ai] ['əʊnli] [weəz] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , ” [sed] ['dʒænət] ,

| “ | Oh | , | I | only | wears | ' | em | on | the | street | , | ” | said | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 仅有的 | 穿着 | - | 呃 | 在 | 这 | 街道 | , | ” | 说 | 珍妮特 | , |

“哦，我只在街上穿它们，”珍妮特说。

“ [ænd; ənd] [ai] [teɪks] - [ɪm] [ɒf] [æn; ən] - [haɪdz] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [həʊm] .

| “ | and | I | takes | ' | em | off | an | ' | hides | ' | em | before | I | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 需要 | - | 呃 | 离开 | 一个 | - | 隐藏 | - | 呃 | 前 | 我 | 去 | 家 | . |

“然后我把它们脱下来藏起来，再回家。”

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ” | The | women | begged | her | to | tell | them | all | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女性 | 乞求 | 她 | 到 | 告诉 | 他们 | 全部 | 关于 | 它 | , |

“女人们恳求她把事情的来龙去脉都告诉她们。”

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] . [θriː]

| and | settled | themselves | comfortably | to | hear | the | story | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 他们自己 | 舒适地 | 到 | 听到 | 这 | 故事 | . | 3 |

他们舒舒服服地坐下来，准备听故事。3

[ðə; ði] [gɜːrlz] [teɪl] [ræn] [ðʌs] :

| The | girl's | tale | ran | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 故事 | 跑 | 因此 | : |

女孩的讲述是这样的：

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]

| one | day | a | lot | of | children | were | dancing | on | the | sidewalk | to | the | tune | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 很多 | 的 | 孩子们 | 是 | 跳舞 | 在 | 这 | 人行道 | 到 | 这 | 调 | 的 |

[æn; ən] [əʊld] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] ,

| an | old | organ | - | grinder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 器官 | - | 磨床 | , |

有一天，很多孩子在人行道上随着老式手摇风琴的乐曲跳舞。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| and | she | began | dancing | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 开始 | 跳舞 | 和 | 他们 | . |

于是她开始和他们一起跳舞。

[rɔi] [ðen] [keɪm] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [step] ,

| Roy | then | came | by | with | his | newspapers | , | and | , | putting | them | down | on | a | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 然后 | 来了 | 经过 | 和 | 他的 | 报纸 | , | 和 | , | 推杆 | 他们 | 向下 | 在 | 一个 | 步 | , |

罗伊随后拿着报纸来了，他把报纸放在台阶上，

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

| seized | her | round | the | waist | and | whirled | her | off | among | the | little | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 她 | 圆形的 | 这 | 腰部 | 和 | 旋转 | 她 | 离开 | 之中 | 这 | 小的 | 孩子们 |

.

:

.

他一把抓住她的腰，把她甩到孩子们中间。

[hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] .

| He | stopped | suddenly | , | for | a | gentleman | who | was | passing | wanted | a | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 突然 | , | 为了 | 一个 | 绅士 | WHO | 曾是 | 通过 | 通缉 | 一个 | 纸 | . |

他突然停了下来，因为一位路过的先生想要一份文件。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fæn] [hɜː'self] [wɪð]

| The | girl | was | overheated | with | her | dancing | , | and | began | to | fan | herself | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 过热 | 和 | 她 | 跳舞 | , | 和 | 开始 | 到 | 扇子 | 她自己 | 和 |

[wʌn][ɒv; əv] [rɔɪz] ['peɪpəz] ;

| one | of | Roy's | papers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 罗伊的 | 文件 | ; |

女孩跳舞跳得太热，便用罗伊的一张纸给自己扇风；

[rɔi] [sed] ['ɑːftəwədz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [stɑːz] .

| Roy | said | afterwards | her | eyes | were | as | bright | as | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 说 | 然后 | 她 | 眼睛 | 是 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 明星 | . |

罗伊后来表示，她的眼睛像星星一样明亮。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

| The | gentleman | asked | her | name | , | and | where | she | lived | ; | and | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 问 | 她 | 姓名 | , | 和 | 在哪里 | 她 | 居住地 | ; | 和 | 什么时候 | 她 |

[təʊld][hɪm] ,

| told | him | , |
|---|---|---|
| 讲述 | 他 | , |

那位先生问了她的名字和住址；当她告诉他之后，

[hiː; hi] [sed] , “ ['dʒænət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['jɒndə(r)] [tʃɜːtʃ] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| he | said | , | “ | Janet | , | if | you | will | come | to | yonder | church | , | ” | pointing | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 珍妮特 | , | 如果 | 你 | 将要 | 来 | 到 | 远处 | 教会 | , | ” | 指向 | 到 | 这 |

['stiːpl] ,

| steeple | , |
|---|---|
| 尖顶 | , |

他指着教堂尖顶说：“珍妮特，如果你愿意去那边的教堂，”

“ [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm]

| “ | at | seven | o'clock | on | Christmas | night | , | I | will | give | you | something | to | take | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 七 | 点钟 | 在 | 圣诞节 | 夜晚 | , | 我 | 将要 | 给 | 你 | 某物 | 到 | 拿 | 家 |

[wɪð] [juː; jʊ] .

| with | you | . |
|---|---|---|
| 和 | 你 | . |

“圣诞夜七点钟，我会送你一份礼物带回家。”

” [ðen] [hiː; hi] [peɪd] [rɔi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['dʒænət] ,

| ” | Then | he | paid | Roy | for | the | paper | , | and | gave | the | change | to | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 有薪酬的 | 罗伊 | 为了 | 这 | 纸 | , | 和 | 给予 | 这 | 改变 | 到 | 珍妮特 | , |

然后他付钱给罗伊买报纸，把找零给了珍妮特。

['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , “ [ðɪs] [wɪl] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] . ”

| saying | with | a | smile | , | “ | This | will | buy | some | refreshments | for | the | ball | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 一个 | 微笑 | , | “ | 这 | 将要 | 买 | 一些 | 茶点 | 为了 | 这 | 球 | . | ” |

他笑着说：“这些钱可以买些茶点给舞会用。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Thank | you | , | sir | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | ” | 她 | 说 | . |

“谢谢您，先生，”她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

| “ | I | am | very | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 非常 | 饥饿的 | . |

我非常饿。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestədeɪ] [nuːn] . ” [fɔːr]

| I | have | had | nothing | to | eat | since | yesterday | noon | . | ” | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | 自从 | 昨天 | 中午 | . | ” | 4 |

我从昨天中午到现在都没吃过东西。”4

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['dɪd(ə)nt] [smaɪl] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] [sæd] .

| At | this | the | gentleman | didn't | smile | any | more | , | but | looked | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 绅士 | 没有 | 微笑 | 任何 | 更多的 | , | 但 | 看起来 | 伤心 | . |

这时，那位先生不再微笑，而是显得很悲伤。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɑːns] , [ðen] ?

| “ | Why | did | you | dance | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做过 | 你 | 舞蹈 | , | 然后 | ? |

“那你为什么跳舞呢？”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

[rɔi] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] : “ [sɜː(r)] , ['dʒænət] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

| Roy | spoke | before | she | had | a | chance | to | answer | : | “ | Sir | , | Janet | was | hungry | and | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 辐 | 前 | 她 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 回答 | : | “ | 先生 | , | 珍妮特 | 曾是 | 饥饿的 | 和 | 寒冷的 | , |

罗伊不等她回答就开口了：“先生，珍妮特又饿又冷。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [get] [wɔːm] .

| and | that | was | the | best | way | to | get | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 得到 | 温暖的 | . |

这是最好的取暖方式。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

| ” | The | gentleman | walked | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 绅士 | 步行 | 离开 | , |

那位先生走开了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [rʌb] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | she | could | see | him | rub | the | back | of | his | hand | across | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 看 | 他 | 擦 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 手 | 穿过 | 他的 | 眼睛 | . |

她看到他用手背揉了揉眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rɔi] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

| She | asked | Roy | what | his | name | was | , | and | he | said | he | didn't | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 罗伊 | 什么 | 他的 | 姓名 | 曾是 | , | 和 | 他 | 说 | 他 | 没有 | 知道 | , |

她问罗伊叫什么名字，罗伊说他不知道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

| but | it | was | the | Bishop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 主教 | . |

但那是主教。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɔi] ,

| She | bought | something | to | eat | with | the | money | , | and | divided | it | with | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 买 | 某物 | 到 | 吃 | 和 | 这 | 钱 | , | 和 | 分割 | 它 | 和 | 罗伊 | , |

她用这笔钱买了些吃的，然后和罗伊平分了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

| and | he | ran | off | to | sell | his | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跑 | 离开 | 到 | 卖 | 他的 | 文件 | . |

然后他就跑去卖报纸了。

[ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] .

| The | organ | - | grinder | went | on | his | way | , | and | the | children | stopped | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 器官 | - | 磨床 | 去 | 在 | 他的 | 方式 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 停止 | 跳舞 | . |

卖艺人走开了，孩子们也停止了跳舞。

[səʊ][ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] , ['dʒænət] [went] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tʃɜːtʃ] ,

| So | on | Christmas | night | , | Janet | went | early | to | the | big | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 圣诞节 | 夜晚 | , | 珍妮特 | 去 | 早期的 | 到 | 这 | 大的 | 教会 | , |

圣诞夜那天晚上，珍妮特早早地去了大教堂。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

| as | the | Bishop | had | told | her | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 主教 | 有 | 讲述 | 她 | 到 | 做 | . |

按照主教的吩咐去做。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| When | she | got | inside | the | door | , | she | stood | still | with | wonder | , | for | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 里面 | 这 | 门 | , | 她 | 站立 | 仍然 | 和 | 想知道 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[greɪt] [triː] ,

| great | tree | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 树 | , |

她走进门后，惊奇地站在那里，因为那里有一棵巨大的树。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən][aʊt] - [dɔː(r)] [triː] , [ɔːl] ['laɪtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['kænd(ə)ls][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)]

| as | big | as | an | out | - | door | tree | , | all | lighted | with | little | candles | from | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 出去 | - | 门 | 树 | , | 全部 | 照明 | 和 | 小的 | 蜡烛 | 从 | 这 | 地面 |

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

| to | the | top | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 顶部 | , |

像户外圣诞树一样大，从地面到顶部都点缀着小蜡烛。

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['spɑːklɪŋ] [tɒɪz] .

| and | all | over | it | were | hanging | sparkling | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 超过 | 它 | 是 | 绞刑 | 闪闪发光 | 玩具 | . |

上面到处都挂着闪闪发光的玩具。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . [faɪv]

| And | when | she | came | near | to | it | , | she | saw | the | Bishop | standing | by | it | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 靠近 | 到 | 它 | , | 她 | 锯 | 这 | 主教 | 常设 | 经过 | 它 | . | 5 |

她走近时，看见主教站在旁边。[5]

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

| She | did | not | think | he | would | know | her | again | , | but | he | smiled | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 思考 | 他 | 会 | 知道 | 她 | 再次 | , | 但 | 他 | 微笑 | 和 | 说 | , |

她以为他不会再认出她了，但他笑着说：

“ ['dʒænət] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

| “ | Janet | , | I | was | expecting | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 珍妮特 | , | 我 | 曾是 | 期待 | 你 | . |

“珍妮特，我一直在等你。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

| ” | And | then | he | took | a | stick | with | a | hook | on | the | end | of | it | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 他 | 采取 | 一个 | 戳 | 和 | 一个 | 钩 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , | 和 | , |

“然后他拿起一根末端带钩的棍子，然后……”

['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][sʌm; səm][faɪn] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət]

| reaching | over | the | heads | of | some | fine | ladies | who | were | arranging | things | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 一些 | 美好的 | 女士们 | WHO | 是 | 安排 | 事物 | 在 |

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| the | foot | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | , |

她越过几位正在树下整理东西的优雅女士的头顶，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| he | took | the | stockings | down | and | put | them | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 长筒袜 | 向下 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 她 | 双手 | . |

他把长筒袜脱下来，放在她手里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]
**Then** **he** **put** **his** **white** **hands** **on** **her** **head** **,** **and** **said** **,** **“** **God** **bless** **you** **,** **my**
然后 他 放 他的 白色的 双手 在 她 头 , 和 说 , “ 上帝 保佑 你 , 我的
[tʃaɪld] !
**child** **!**
孩子 !

然后他把白皙的手放在她的头上，说：“上帝保佑你，我的孩子！”

[rɪˈembə(r)] , [kiːp] [jɔːˈself] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [end] .
**Remember** **,** **keep** **yourself** **pure** **and** **clean** **to** **your** **life's** **end** **.**
记住 , 保持 你自己 纯的 和 干净的 到 你的 生活的 结尾 .

记住，要保持纯洁无瑕直到生命的尽头。

” [iːtʃ] [ˈstɒkɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [ˈdɒlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [təʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈkændi] ,
**”** **Each** **stocking** **had** **a** **silver** **dollar** **in** **the** **toe** **,** **and** **was** **filled** **with** **candy** **,**
” 每个 袜 有 一个 银 美元 在 这 脚趾 , 和 曾是 已填 和 糖果 ,

“每只长袜的袜尖处都藏着一枚银元，里面装满了糖果。”

[ænd; ənd] [taɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkændi] [ɪn] .
**and** **tied** **around** **the** **top** **with** **a** **blue** **ribbon** **to** **keep** **the** **candy** **in** **.**
和 系 大约 这 顶部 和 一个 蓝色的 丝带 到 保持 这 糖果 在 .

并在顶部系上蓝色丝带，以防止糖果掉出来。

“ [siː] ! ” [sed] [ˈdʒænət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
**“** **See** **!** **”** **said** **Janet** **,** **as** **she** **told** **the** **story** **,**
“ 看 ! ” 说 珍妮特 , 作为 她 讲述 这 故事 ,

“看！”珍妮特一边讲述故事一边说道。

“ [aɪ] [taɪ] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ɒn] [iːtʃ] [leg] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
**“** **I** **tie** **the** **ribbon** **on** **each** **leg** **to** **keep** **me** **from** **getting** **out** **.**
“ 我 领带 这 丝带 在 每个 腿 到 保持 我 从 获得 出去 .

“我把丝带绑在每条腿上，这样我就出不去了。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [gaʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ˈgɑːtəz] .
**”** **She** **lifted** **the** **ragged** **gown** **to** **show** **the** **ribbon** **garters** **.**
” 她 抬起 这 破烂不堪 袍 到 展示 这 丝带 吊袜带 .

她撩起破旧的长袍，露出缎带吊袜带。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [tʃɜːtʃ] ,
**She** **said** **she** **skipped** **out** **of** **the** **great** **big** **church** **,**
她 说 她 跳过 出去 的 这 伟大的 大的 教会 ,

她说她从那座宏伟的教堂里跳了出来。

[ˈhʌgɪŋ] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]
**hugging** **the** **stockings** **close** **to** **her** **and** **covering** **them** **with** **a** **bit** **of**
拥抱 这 长筒袜 关闭 到 她 和 覆盖 他们 和 一个 少量 的
[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] .
**her** **shawl** **to** **hide** **her** **treasure** **from** **the** **people** **she** **passed** **.**
她 披肩 到 隐藏 她 宝藏 从 这 人们 她 通过了 .

她紧紧地抱着长袜，用披肩的一角盖住，以免被路人看到她的宝贝。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɪʃəps] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
**“** **Don't** **you** **know** **such** **a** **fine** **bishop's** **name** **?** **”** **asked** **one** **of** **the** **women** **.**
“ 不 你 知道 这样的 一个 美好的 主教的 姓名 ? ” 问 一 的 这 女性 .

“你难道不知道这位主教的名字吗？”其中一位妇女问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [bʌt; bət] [rɔi] [sed] [hiː; hi] was6
**“** **No** **,** **”** **said** **the** **child** **,** **“** **but** **Roy** **said** **he** **was6**
“ 不 , ” 说 这 孩子 , “ 但 罗伊 说 他 was6

“不，”孩子说，“但罗伊说他6岁。”

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [huː] [steɪz] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] ['frɒlɪkɪŋ] .

| the | good | Bishop | who | stays | down | here | with | us | , | and | don't | go | away | frolicking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 主教 | WHO | 停留 | 向下 | 这里 | 和 | 我们 | , | 和 | 不 | 去 | 离开 | 嬉戏 | . |

那位好主教留在这里和我们在一起，没有到处闲逛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] [rɔi] .

| And | now | I | must | go | to | see | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 必须 | 去 | 到 | 看 | 罗伊 | . |

现在我必须去见罗伊了。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ekstrəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . ”

| There | he | is | calling | his | extras | at | the | corner | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 是 | 呼叫 | 他的 | 额外 | 在 | 这 | 角落 | . | ” |

他正在街角叫他的临时队员。

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [skɪpt] [ə'weɪ] .

| “ | Well | , | I | never | ! | ” | said | one | of | the | women | , | as | the | child | skipped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 绝不 | ! | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 女性 | , | 作为 | 这 | 孩子 | 跳过 | 离开 | . |

“哎呀，真是没想到！”其中一位妇女说道，孩子蹦蹦跳跳地跑开了。

“ [ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [doʊnt][ʃiː; ʃi] ?

| “ | She | seems | to | make | friends | , | don't | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 似乎 | 到 | 制作 | 朋友们 | , | 不 | 她 | ? |

“她好像很会交朋友，不是吗？”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l] [fɒnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] - [es] [ðɪs]

| She | and | that | boy | are | awful | fond | of | each | other | ; | and | now | there | ' | s | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 那 | 男生 | 是 | 可怕 | 喜爱 | 的 | 每个 | 其他 | ; | 和 | 现在 | 那里 | - | s | 这 |

['bɪʃəp] ! ”

| Bishop | ! | ” |
|---|---|---|
| 主教 | ! | ” |

她和那个男孩彼此非常喜欢；现在又冒出来个主教！

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ ['dʒænət][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ,

| “ | Well | , | ” | said | the | other | , | “ | Janet | is | a | pretty | girl | , | with | her | dark | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 其他 | , | “ | 珍妮特 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | , | 和 | 她 | 黑暗的 | 眼睛 | , |

“嗯，”另一个人说，“珍妮特是个漂亮的女孩，她有一双深邃的眼睛。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['ɔːlweɪz] ['breɪdɪd] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [plæt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [ænd; ənd]

| and | her | hair | always | braided | in | one | long | plait | down | her | back | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头发 | 总是 | 编织 | 在 | 一 | 长的 | 编 | 向下 | 她 | 后退 | — | 和 |

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][rægz] ,

| even | if | she | is | in | rags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 她 | 是 | 在 | 破布 | , |

她的头发总是编成一条长长的辫子垂在背后——即使她衣衫褴褛，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['taɪdi] . ”

| her | hair | is | always | tidy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 是 | 总是 | 整齐的 | . | ” |

她的头发总是梳理得井井有条。

“ [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [selz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi]

| “ | Her | father | sells | everything | that | people | give | her | — | it | ' | s | a | wonder | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 父亲 | 出售 | 一切 | 那 | 人们 | 给 | 她 | — | 它 | - | s | 一个 | 想知道 | 他 |

[doʊnt] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [sel] [ðæt] .

| don't | cut | off | her | hair | and | sell | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 切 | 离开 | 她 | 头发 | 和 | 卖 | 那 | . |

“她父亲把别人送给她的一切都卖掉——真奇怪他为什么不把她的头发剪下来卖掉。”

[wel] , [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [maʊθ] ,

| Well | , | the | girl | has | a | white | skin | , | and | a | pretty | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 女孩 | 有 | 一个 | 白色的 | 皮肤 | , | 和 | 一个 | 漂亮的 | 嘴 | , |

这女孩皮肤白皙，嘴唇很漂亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz][dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

| and | a | straight | nose | just | like | her | mother's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 直的 | 鼻子 | 只是 | 喜欢 | 她 | 母亲的 | . |

她还有着和她母亲一样的笔直的鼻子。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [lʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt][ækt][laɪk][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪə(r)]

| She | don't | look | and | she | don't | act | like | as | if | she | was | born | and | raised | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 看 | 和 | 她 | 不 | 行为 | 喜欢 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 出生 | 和 | 提高 | 这里 |

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] . ”

| among | us | poor | folks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 我们 | 贫穷的 | 各位 | . | ” |

她看起来不像，举止也不像在我们这些穷人中间出生长大的。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][doʊnt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

| “ | That | she | don't | ; | and | she | ' | s | such | a | little | mite | for | her | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 她 | 不 | ; | 和 | 她 | - | s | 这样的 | 一个 | 小的 | 螨虫 | 为了 | 她 | 年龄 | , |

“她确实没有；而且就她这个年纪来说，她个子太小了。”

[wɪð] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

| with | those | little | hands | and | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 小的 | 双手 | 和 | 脚 | . |

用那双小手小脚。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔː'tiːn] , [wʊd] [juː; jʊ] , [naʊ] ? ” ['sɛvən]

| You | wouldn't | take | her | to | be | fourteen | , | would | you | , | now | ? | ” | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 拿 | 她 | 到 | 是 | 十四 | , | 会 | 你 | , | 现在 | ? | ” | 7 |

你不会认为她只有十四岁吧？”7

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , ['dʒænət] [went] [tuː; tə][faɪnd] [rɔi] ,

| While | the | women | were | talking | her | over | , | Janet | went | to | find | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女性 | 是 | 说 | 她 | 超过 | , | 珍妮特 | 去 | 到 | 寻找 | 罗伊 | , |

当其他女人都在议论她的时候，珍妮特去找罗伊了。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪpəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm]

| who | stood | at | the | corner | shivering | with | the | cold | , | with | his | papers | under | his | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 在 | 这 | 角落 | 瑟瑟发抖 | 和 | 这 | 寒冷的 | , | 和 | 他的 | 文件 | 在下面 | 他的 | 手臂 |

.

:

.

他站在街角，瑟瑟发抖，胳膊下夹着文件。

“ [hə'ləʊ] , [rɔi] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [siː] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [s'tɒkɪŋz] !

| “ | Hello | , | Roy | ! | ” | said | she | , | “ | see | my | beautiful | stockings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 罗伊 | ! | ” | 说 | 她 | , | “ | 看 | 我的 | 美丽的 | 长筒袜 | ! |

“你好，罗伊！”她说，“看看我漂亮的丝袜！”

[ðæt] ['bɪʃəp] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['kændi]

| That | Bishop | gave | ' | em | to | me | off | the | tree | , | and | they | was | full | of | candy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 主教 | 给予 | - | 呃 | 到 | 我 | 离开 | 这 | 树 | , | 和 | 他们 | 曾是 | 满的 | 的 | 糖果 |

[ænd; ənd] ['mʌni] !

| and | money | ! |
|---|---|---|
| 和 | 钱 | ! |

那位主教从树上摘下果子给我，里面装满了糖果和钱！

” ['kʌmɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , “ [hɪə(r)] - [es][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

| ” | Coming | close | to | him | , | she | said | in | a | whisper | , | “ | Here | ' | s | some | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 未来 | 关闭 | 到 | 他 | , | 她 | 说 | 在 | 一个 | 耳语 | , | “ | 这里 | - | s | 一些 | 为了 | 你 | ! |

她走近他，低声说：“给你一些！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][bæg] [fʊl] [ɒv; əv]['kændi][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| ” | and | she | took | a | little | paper | bag | full | of | candy | from | under | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 采取 | 一个 | 小的 | 纸 | 包 | 满的 | 的 | 糖果 | 从 | 在下面 | 她 |

['rægɪd] [ʃɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

| ragged | shawl | where | she | had | hidden | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | 披肩 | 在哪里 | 她 | 有 | 隐 | 它 | . |

“然后她从藏在破旧披肩下的纸袋里掏出一个装满糖果的小纸袋。”

“ [əʊ] ， [rɔi] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [triː] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [siː] ！

| “ | Oh | , | Roy | , | ” | she | said | , | “ | it | was | the | finest | tree | you | ever | did | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ， | 罗伊 | ， | ” | 她 | 说 | ， | “ | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 树 | 你 | 曾经 | 做过 | 看 | ！ |

“哦，罗伊，”她说，“那是你见过的最漂亮的树！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ,

| And | the | Bishop | gave | me | the | stockings | his | own | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主教 | 给予 | 我 | 这 | 长筒袜 | 他的 | 自己的 | 自己 | , |

主教亲自把长袜送给了我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][maɪ] [hed] ,

| and | when | he | gave | them | to | me | he | put | his | hands | on | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 给予 | 他们 | 到 | 我 | 他 | 放 | 他的 | 双手 | 在 | 我的 | 头 | , |

他把东西递给我的时候，把手放在我的头上。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ?

| and | what | do | you | think | he | said | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 他 | 说 | ? |

你觉得他说了什么?

[hiː; hi] [sed] ， - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !

| He | said | , | ' | God | bless | you | , | my | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | ， | - | 上帝 | 保佑 | 你 | ， | 我的 | 孩子 | ！ |

他说：“上帝保佑你，我的孩子！”

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

| Remember | to | keep | yourself | pure | and | clean | to | the | end | of | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 到 | 保持 | 你自己 | 纯的 | 和 | 干净的 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 你的 | 生活 | . |

记住，要保持自身纯洁无瑕，直到生命的尽头。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ' | And | when | he | was | a | - | saying | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | - | 说 | 它 | , |

“当他说这话的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [bɔɪ] [wɪð] ['ʃaɪni] [wɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

| he | looked | up | at | a | sugar | boy | with | shiny | wings | that | was | hanging | on | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 一个 | 糖 | 男生 | 和 | 闪亮的 | 翅膀 | 那 | 曾是 | 绞刑 | 在 | 这 | 顶部 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

| of | the | tree | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树 | . |

他抬头望去，看到树顶上挂着一个长着闪亮翅膀的糖男孩。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

| ” | The | boy | and | girl | parted | at | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | 分手了 | 在 | 这 | 角落 | , |

男孩和女孩在街角道别了。

[hiː; hi][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [θruː] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,

| he | to | sell | his | papers | through | the | cold | and | the | mire | of | the | slums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 卖 | 他的 | 文件 | 通过 | 这 | 寒冷的 | 和 | 这 | 沼泽 | 的 | 这 | 贫民窟 | , |

他冒着寒冷和贫民窟的泥泞，兜售他的报纸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] [həʊm] . [eit]

| and | she | to | go | to | her | poor | , | wretched | home | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 到 | 去 | 到 | 她 | 贫穷的 | , | 可怜 | 家 | . | 8 |

她要回到她那贫瘠凄凉的家。8

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [steəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['tenəmənt] - [haʊs] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp]

| She | mounted | the | rickety | stairs | of | an | old | tenement | - | house | , | up | to | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 安装 | 这 | 摇摇晃晃的 | 楼梯 | 的 | 一个 | 老的 | 廉租公寓 | - | 房子 | , | 向上 | 到 | 这 | 顶部 |

[flɔ:(r)] ,

| floor | , |
|---|---|
| 地面 | , |

她爬上老旧公寓楼摇摇晃晃的楼梯，来到顶楼。

[weə(r)] , [ɪn][wʌn] [smɔ:l] ['gærət] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] .

| where | , | in | one | small | garret | , | the | whole | family | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在 | 一 | 小的 | 阁楼 | , | 这 | 所有的 | 家庭 | 居住地 | . |

全家人都住在一个小阁楼里。

[ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['rægɪd] [strɔ:] ['mætrəs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| In | one | corner | of | the | room | was | an | old | ragged | straw | mattress | , | on | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 老的 | 破烂不堪 | 稻草 | 床垫 | , | 在 | 哪个 | 这 |

['fɑ:ðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

房间一角放着一张破旧的草席，父亲就睡在上面。

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['beɪbi] [slept] .

| mother | , | and | baby | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 和 | 婴儿 | 睡着了 | . |

母亲和婴儿都睡着了。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [naʊ] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] [nɪə(r)][baɪ] .

| The | baby | was | asleep | now | , | the | father | was | drinking | in | a | saloon | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 曾是 | 睡着了 | 现在 | , | 这 | 父亲 | 曾是 | 喝 | 在 | 一个 | 酒吧 | 靠近 | 经过 | . |

婴儿已经睡着了，父亲正在附近的酒吧喝酒。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [strɔ:] [weə(r)] ['dʒænət][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

| In | another | corner | was | a | pile | of | straw | where | Janet | and | her | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 角落 | 曾是 | 一个 | 桩 | 的 | 稻草 | 在哪里 | 珍妮特 | 和 | 她 | 姐姐 |

['besi] [slept] ;

| Bessie | slept | ; |
|---|---|---|
| 贝西 | 睡着了 | ; |

角落里有一堆稻草，珍妮特和她的妹妹贝西就睡在那里；

[ænd; ənd][ɪn] [jet] [ə'nʌðə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [leɪ] [tu:] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

| and | in | yet | another | , | on | a | heap | of | rags | and | paper | , | lay | two | pretty | little | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 然而 | 其他 | , | 在 | 一个 | 堆 | 的 | 破布 | 和 | 纸 | , | 躺 | 二 | 漂亮的 | 小的 | 男孩们 |

,

| , |
|---|
| , |

在另一间小屋里，一堆破布和纸张上躺着两个漂亮的小男孩。

[saʊnd] [ə'sli:p] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

| sound | asleep | , | unconscious | of | the | fact | that | they | were | cold | and | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 睡着了 | , | 无意识 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 寒冷的 | 和 | 饥饿的 | . |

他们睡得很沉，丝毫没有意识到自己又冷又饿。

[wʌn][kʊd; kəd] [si:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd][dɜ:t] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] ['tʃerəbz] ,

| One | could | see | , | in | spite | of | rags | and | dirt | , | that | they | were | like | cherubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 看 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 破布 | 和 | 污垢 | , | 那 | 他们 | 是 | 喜欢 | 小天使 | , |

尽管他们衣衫褴褛、满身污垢，但仍然像小天使一样。

[wɪð] [ðeə(r)] ['sʌni] [kɜːrlz] .

| with | their | sunny | curls | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 阳光明媚 | 卷发 | . |

她们有着阳光般的卷发。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][sæt][baɪ][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

| The | poor | mother | sat | by | the | feeble | light | of | a | candle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 母亲 | 卫星 | 经过 | 这 | 微弱 | 光 | 的 | 一个 | 蜡烛 | , |

可怜的母亲坐在昏暗的烛光旁，

[ðə; ði] [wɪk] [bɜːnd] ['nɪəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kændlstɪk] .

| the | wick | burned | nearly | down | to | the | bottle | which | served | for | a | candlestick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯芯 | 烧伤 | 几乎 | 向下 | 到 | 这 | 瓶子 | 哪个 | 服务 | 为了 | 一个 | 烛台 | . |

烛芯几乎烧光了，一直烧到用作烛台的瓶子那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] ['gɑːmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

| She | was | sewing | on | a | coarse | garment | that | she | wanted | to | finish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 缝纫 | 在 | 一个 | 粗 | 服装 | 那 | 她 | 通缉 | 到 | 结束 | , |

她正在缝制一件粗糙的衣服，想尽快完成。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [baɪ] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['peniz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get]

| in | order | to | buy | bread | for | the | children | with | the | few | pennies | she | would | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 买 | 面包 | 为了 | 这 | 孩子们 | 和 | 这 | 很少 | 便士 | 她 | 会 | 得到 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

为了用她挣到的那点儿零花钱给孩子们买面包。

[ɔːl] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['kændi] [ðæt] ['dʒænət]

| All | that | any | of | them | had | eaten | that | day | was | some | candy | that | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 任何 | 的 | 他们 | 有 | 吃 | 那 | 天 | 曾是 | 一些 | 糖果 | 那 | 珍妮特 |

[hæd; həd]['slaɪli][pʊt][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,

| had | slyly | put | in | their | mouths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 狡猾地 | 放 | 在 | 他们的 | 嘴 | , |

那天他们唯一吃的东西，就是珍妮特偷偷塞进他们嘴里的糖果。

[nɒt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] . [naɪn]

| not | letting | them | know | where | she | kept | it | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 出租 | 他们 | 知道 | 在哪里 | 她 | 保留 | 它 | . | 9 |

她没让他们知道她把东西藏在哪儿。9

['dʒænət] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd] , [sɪk] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,

| Janet | went | to | her | mother | , | the | poor | , | tired | , | sick | woman | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 去 | 到 | 她 | 母亲 | , | 这 | 贫穷的 | , | 疲劳的 | , | 生病的 | 女士 | , | 和 | , |

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

| bidding | her | open | her | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 她 | 打开 | 她 | 嘴 | , |

珍妮特走到她母亲——那个可怜的、疲惫的、生病的女人——身边，吩咐她张开嘴。

[ʃiː; ʃi] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [swiːt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| she | fed | her | with | sweet | chocolate | and | brought | her | a | drink | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美联储 | 她 | 和 | 甜的 | 巧克力 | 和 | 带来 | 她 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | . |

她喂她吃甜巧克力，还给她拿了杯水。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][kəʊld]

| Then | she | sat | down | by | the | suffering | woman | , | and | hugged | her | poor | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 痛苦 | 女士 | , | 和 | 拥抱 | 她 | 贫穷的 | 寒冷的 |

[fiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| feet | to | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 脚 | 到 | 她 | 心 | , |

然后她坐在那位痛苦的妇女身边，把她冰冷的双脚紧紧抱在胸前。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] .

| trying | to | warm | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 温暖的 | 他们 | . |

试图给他们取暖。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['weɪkən][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

| In | a | low | voice | , | so | as | not | to | waken | the | sleeping | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 唤醒 | 这 | 睡眠 | 孩子们 | , |

他压低声音，以免吵醒熟睡的孩子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] ,

| she | gave | her | mother | a | description | of | the | beautiful | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 她 | 母亲 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 美丽的 | 树 | , |

她向母亲描述了那棵美丽的树。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [s'tɒkɪŋz] [hɪm'self] .

| and | how | the | Bishop | had | given | her | the | stockings | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 主教 | 有 | 给定 | 她 | 这 | 长筒袜 | 他自己 | . |

以及主教亲自送给她的长袜。

“ [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][get] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | I | take | them | off | and | hide | them | when | I | get | home | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 拿 | 他们 | 离开 | 和 | 隐藏 | 他们 | 什么时候 | 我 | 得到 | 家 | , | ” | 她 | 说 | , |

“我回家后会把它们脱下来藏起来，”她说。

“ [səʊ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [sel] [ðem; ðəm] ;

| “ | so | father | will | not | sell | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 父亲 | 将要 | 不是 | 卖 | 他们 | ; |

所以父亲不会把它们卖掉；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kændi][aɪ][hɪd][lɑːst] [naɪt] ['ʌndə(r)][maɪ][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] — [ðæts] [haʊ] [aɪ][hæd; həd]

| and | the | candy | I | hid | last | night | under | my | pile | of | straw | — | that's | how | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糖果 | 我 | 隐藏 | 最后的 | 夜晚 | 在下面 | 我的 | 桩 | 的 | 稻草 | — | 那就是 | 如何 | 我 | 有 |

[ðiːz] [gʊd] ['tʃɔkəlɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .

| these | good | chocolates | for | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 好的 | 巧克力 | 为了 | 你 | 现在 | . |

还有我昨晚藏在稻草堆下的糖果——这就是我现在能给你这些美味巧克力的原因。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd]

| ” | And | then | she | repeated | again | to | her | mother | the | words | of | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 她 | 重复 | 再次 | 到 | 她 | 母亲 | 这 | 字 | 的 | 这 | 好的 |

['bɪʃəp] ,

| Bishop | , |
|---|---|
| 主教 | , |

“然后她又把那位好主教的话复述了一遍给她母亲听，

“ [rɪ'membə(r)] , [kiːp] [jɔː'self] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

| “ | Remember | , | keep | yourself | pure | and | clean | to | the | end | of | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | , | 保持 | 你自己 | 纯的 | 和 | 干净的 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 你的 | 生活 | . |

“记住，要保持纯洁无瑕直到生命的尽头。”

” [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [swˈbləʊd] [hɑːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| ” | The | mother | swallowed | hard | , | as | though | her | throat | hurt | her | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 母亲 | 吞咽 | 难的 | , | 作为 | 尽管 | 她 | 喉 | 伤害 | 她 | , | 和 | 她 |

[bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] .

| became | deadly | pale | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 致命 | 苍白 | . |

“母亲用力咽了口唾沫，好像喉咙很痛，脸色变得惨白。”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] —

| “ | Oh | , | mother | ! | ” | said | the | child | , | “ | the | Bishop | has | made | me | feel | so | happy | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | ! | ” | 说 | 这 | 孩子 | , | “ | 这 | 主教 | 有 | 制成 | 我 | 感觉 | 所以 | 快乐的 | — |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] old10

| and | even | this | old10 |
|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | old10 |

“哦，妈妈！”孩子说，“主教让我感到无比快乐——即使是这个老家伙也这么开心。”

['gærət] [lʊks] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] .

| garret | looks | better | than | it | did | , | because | I | am | so | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阁楼 | 看起来 | 更好的 | 比 | 它 | 做过 | , | 因为 | 我 | 是 | 所以 | 快乐的 | . |

阁楼看起来比以前好多了，因为我太高兴了。

” [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] : “ [ai] [fiːl] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː] [waɪl] [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

| ” | The | mother | said | : | “ | I | feel | peaceful | and | happy | too | while | I | listen | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 母亲 | 说 | : | “ | 我 | 感觉 | 和平 | 和 | 快乐的 | 也 | 尽管 | 我 | 听 | 到 | 你 | . |

母亲说：“听你说话，我也感到平静和快乐。”

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [θɔːts] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| You | make | my | thoughts | go | back | to | when | I | was | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 我的 | 想法 | 去 | 后退 | 到 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

你让我想起了我的童年时光。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [hɪm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

| I | remember | a | hymn | I | used | to | sing | in | Sunday | - | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一个 | 圣歌 | 我 | 用过的 | 到 | 唱歌 | 在 | 星期日 | - | 学校 | . |

我记得以前在主日学校唱过的一首赞美诗。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [wei] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz]

| ” | And | in | a | broken | way | , | gasping | for | breath | , | she | repeated | the | last | two | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 一个 | 破碎的 | 方式 | , | 喘息 | 为了 | 气息 | , | 她 | 重复 | 这 | 最后的 | 二 | 线条 |

:
:
:

”她断断续续地、气喘吁吁地重复了最后两行诗句：

“ ['kʌvə(r)][maɪ] — [dɪ'fensləs] [hed]

| “ | Cover | my | — | defenceless | head |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 覆盖 | 我的 | — | 毫无防备 | 头 |

“保护我——毫无防备的头颅

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] — [ɒv; əv] — [ðaɪ] [wɪŋ] .

| With | the | shadow | — | of | — | Thy | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴影 | — | 的 | — | 你的 | 翼 | . |

在你的羽翼荫蔽下。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒəls]

| ” | She | leaned | back | , | raising | her | eyes | , | as | though | she | could | see | the | angels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 倾斜 | 后退 | , | 提高 | 她 | 眼睛 | , | 作为 | 尽管 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 天使 |

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| looking | down | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 之上 | 她 | , |

她向后靠去，抬起眼睛，仿佛能看到天使在俯视着她。

[ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [aɪ] ['əʊnli][ðə; ði] [rʌf] , ['weðə(r)] - [steɪnd] ['rɑːftəz] [wɜː(r); wə(r)]

| though | to | the | outward | eye | only | the | rough | , | weather | - | stained | rafters | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 这 | 向外 | 眼睛 | 仅有的 | 这 | 粗糙的 | , | 天气 | - | 染色 | 椽子 | 是 |

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

| above | her | . |
|---|---|---|
| 多于 | 她 | . |

虽然从外面看，她头顶上只有粗糙、饱经风霜的椽子。

['dʒænət] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] .

| Janet | fell | asleep | at | her | mother's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 她 | 母亲的 | 脚 | . |

珍妮特在她母亲脚边睡着了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] .

| The | woman's | head | fell | forward | on | the | unfinished | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性的 | 头 | 跌倒 | 向前 | 在 | 这 | 未完成 | 工作 | . |

女人的头向前栽倒在未完成的作品上。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɜːnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlən] [wɪk] ['splʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [griːs] .

| The | candle | burned | down | , | and | the | fallen | wick | spluttered | in | the | grease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜡烛 | 烧伤 | 向下 | , | 和 | 这 | 倒下 | 灯芯 | 喷溅 | 在 | 这 | 润滑脂 | . |

蜡烛燃尽，掉落的烛芯在油脂中噼啪作响。

['hevi] [steps] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

| Heavy | steps | ascended | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 步骤 | 上升 | 这 | 楼梯 | . |

沉重的脚步声沿着楼梯向上延伸。

[æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

| An | unsteady | hand | opened | the | door | ; | and | a | large | man | fell | heavily | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不稳定 | 手 | 打开 | 这 | 门 | ; | 和 | 一个 | 大的 | 男人 | 跌倒 | 重度 | 到 | 这 |

[flɔː(r)] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

一只颤抖的手打开了门；一个身材魁梧的男人重重地摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)] , returning11

| It | was | the | drunken | father | , | returning11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 醉 | 父亲 | , | returning11 |

是喝醉的父亲回来了11

[frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈluːn] . . . .

| from | the | saloon | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 酒吧 | . | . | . | . |

从酒吧里.....

[ðə; ði] [greɪ] [striːks] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪndʒi] ['gærət] ,

| The | gray | streaks | of | early | dawn | came | into | the | dingy | garret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 连胜 | 的 | 早期的 | 黎明 | 来了 | 进入 | 这 | 昏暗的 | 阁楼 | , |

黎明时分，灰蒙蒙的光线照进了昏暗的阁楼。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

| and | revealed | the | face | of | the | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭晓 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 死的 | 男人 | . |

并揭示了死者的面容。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

| A | few | hours | later | the | body | was | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 之后 | 这 | 身体 | 曾是 | 已移除 | . |

几个小时后，尸体被移走。

[ðə; ði] [tuː] [dˈɒləz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒænət][wɒz; wəz] [peɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [bæk] [rent] ,

| The | two | dollars | the | Bishop | had | given | Janet | was | paid | out | for | back | rent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 美元 | 这 | 主教 | 有 | 给定 | 珍妮特 | 曾是 | 有薪酬的 | 出去 | 为了 | 后退 | 租 | , |

主教给珍妮特的两美元用来支付拖欠的房租。

[səʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['tʃɪldrən][wɜ:(r); wə(r)][ə'laʊd][tu:; tə][steɪ][ɪn]

| so | the | poor | woman | and | her | children | were | allowed | to | stay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 和 | 她 | 孩子们 | 是 | 允许 | 到 | 停留 | 在 |

[ðə; ði]['retʃɪd][ru:m][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

| the | wretched | room | a | little | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 房间 | 一个 | 小的 | 更长 | . |

于是，这位可怜的妇女和她的孩子们被允许在那个破败的房间里再待一段时间。

['dʒænət][tʊk][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðərz][wɜ:k][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ʃɒp] , [wɪtʃ][wɒz; wəz][sʌm; səm]

| Janet | took | her | mother's | work | back | to | the | shop | , | which | was | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 采取 | 她 | 母亲的 | 工作 | 后退 | 到 | 这 | 店铺 | , | 哪个 | 曾是 | 一些 |

['dɪstəns][ə'weɪ] .

| distance | away | . |
|---|---|---|
| 距离 | 离开 | . |

珍妮特把她母亲的作品带回了店里，那家店离她家有一段距离。

[ʃi:; ʃi] [ trʌdʒ ] [θru:][ðə; ði][snəʊ] , [kəʊld] , [wet] , [ænd; ənd]['hʌŋgri] .

| She | trudged | through | the | snow | , | cold | , | wet | , | and | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 艰难跋涉 | 通过 | 这 | 雪 | , | 寒冷的 | , | 湿的 | , | 和 | 饥饿的 | . |

她艰难地跋涉在雪地里，又冷又湿又饿。

[wen][ʃi:; ʃi][rɪ'tɜ:nd][leɪt][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:ftə'nu:n] , [klaɪmd][ðə; ði]['rɪkəti][steəz] , [ænd; ənd]['entəd]

| When | she | returned | late | in | the | afternoon | , | climbed | the | rickety | stairs | , | and | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 返回 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , | 攀登 | 这 | 摇摇晃晃的 | 楼梯 | , | 和 | 进入 |

[ðə; ði][ru:m] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

她下午晚些时候回来，爬上摇摇晃晃的楼梯，走进房间。

[ʃi:; ʃi][stʊd]['spi:tʃləs][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .

| she | stood | speechless | in | the | middle | of | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 无言 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | . |

她呆立在地板中央，说不出话来。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['ʃaɪnɪŋ][θru:][ðə; ði]['brəʊkən][peɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['wɪndəʊ][ɪn][ðə; ði]

| The | sun | was | shining | through | the | broken | panes | of | the | one | window | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 通过 | 这 | 破碎的 | 窗格 | 的 | 这 | 一 | 窗户 | 在 | 这 |

['gærət] ,

| garret | , |
|---|---|
| 阁楼 | , |

阳光透过阁楼里唯一一扇窗户的破损玻璃照射进来。

[ænd; ənd][ɪts][reɪz][fel][laɪk][ə; eɪ]['ʃaʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ʃi:; ʃi][stʊd][ðeə(r)]

| and | its | rays | fell | like | a | shower | of | gold | all | over | the | child | as | she | stood | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 射线 | 跌倒 | 喜欢 | 一个 | 淋浴 | 的 | 金子 | 全部 | 超过 | 这 | 孩子 | 作为 | 她 | 站立 | 那里 |

,

,

,

它的光芒如同金雨般洒落在站在那里的孩子身上。

['kraʊnɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][hed][æz; əz][wɪð][ə; eɪ]['heɪləʊ] .

| crowning | her | head | as | with | a | halo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 她 | 头 | 作为 | 和 | 一个 | 光环 | . |

她的头上仿佛戴着光环。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ hi:d ][nɒt][ɪts]['bju:ti] .

| But | she | heeded | not | its | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 听从了 | 不是 | 它是 | 美丽 | . |

但她对它的美视而不见。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| She | stood | there | , | struck | dumb | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 那里 | , | 击 | 哑的 | 和 | 惊讶 | . |

她站在那里，震惊得说不出话来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] [hɜ:'self] !

| There | was | absolutely | nothing | and | no | one | in | the | room | but | herself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 绝对地 | 没有什么 | 和 | 不 | 一 | 在 | 这 | 房间 | 但 | 她自己 | ! |

房间里除了她自己，什么都没有，也没有其他人！

['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['tʃɪldrən] , ['mætrəs] , [strɔ:] — [ɔ:l] [gɒn] — [ðə; ði] [ru:m] ['ʌtəli] ['empti] ! -

| Father | , | mother | , | children | , | mattress | , | straw | — | all | gone | — | the | room | utterly | empty | ! | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 母亲 | , | 孩子们 | , | 床垫 | , | 稻草 | — | 全部 | 已消失 | — | 这 | 房间 | 完全地 | 空的 | ! | - |

父亲、母亲、孩子、床垫、稻草——全都不见了——房间空空如也！12

[ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['spi:tʃləs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəri] ,

| She | knew | not | how | long | she | had | stood | there | , | speechless | in | her | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 不是 | 如何 | 长的 | 她 | 有 | 站立 | 那里 | , | 无言 | 在 | 她 | 苦难 | , |

她不知道自己站在那里多久了，悲痛欲绝，说不出话来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [steps] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

| when | she | heard | steps | ascending | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 听到 | 步骤 | 上升 | 这 | 楼梯 | . |

她听到楼梯上传来脚步声。

[sʌm; səm] [wʌn] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['əʊpənd] [ðə; ði]

| Some | one | fumbled | in | the | dark | hall | for | the | latch | , | and | finally | opened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 笨手笨脚 | 在 | 这 | 黑暗的 | 大厅 | 为了 | 这 | 闩锁 | , | 和 | 最后 | 打开 | 这 |

[dɔ:(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

有人在黑暗的走廊里摸索着找到门闩，终于打开了门。

[tu:] ['bɜ:li] [men] ['entəd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['dʒænət] [hu:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .

| Two | burly | men | entered | , | and | asked | Janet | who | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 魁梧的 | 男人 | 进入 | , | 和 | 问 | 珍妮特 | WHO | 她 | 曾是 | . |

两个身材魁梧的男人走了进来，问珍妮特她是谁。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

| From | them | she | learned | that | the | people | who | had | lived | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | 她 | 学习 | 那 | 这 | 人们 | WHO | 有 | 居住地 | 那里 | 是 |

[gɒn] ,

| gone | , |
|---|---|
| 已消失 | , |

她从他们口中得知，以前住在那里的人都已经不在了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [rent] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑ:k] ,

| that | they | had | the | room | to | rent | , | and | would | take | the | key | at | six | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 这 | 房间 | 到 | 租 | , | 和 | 会 | 拿 | 这 | 钥匙 | 在 | 六 | 点钟 | , |

他们说他们有房间出租，六点钟会来拿钥匙。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gɒn] .

| by | which | time | she | must | be | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 时间 | 她 | 必须 | 是 | 已消失 | . |

到那时她应该已经离开了。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [mu:v] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| When | they | went | out | , | she | did | not | move | from | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 去 | 出去 | , | 她 | 做过 | 不是 | 移动 | 从 | 这 | 阳光 | . |

他们外出时，她始终沐浴在阳光下。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [rʌf] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| A | child | of | the | slums | , | she | was | used | to | rough | men | and | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 的 | 这 | 贫民窟 | , | 她 | 曾是 | 用过的 | 到 | 粗糙的 | 男人 | 和 | 女性 | , |

她出身贫民窟，从小就习惯了粗鲁的男人和女人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | was | not | afraid | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他们 | . |

他并不害怕他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stʌnd] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['trʌb(ə)l] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːt] ['ləʊnlinəs] .

| But | she | was | stunned | with | this | new | trouble | — | with | her | absolute | loneliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 目瞪口呆 | 和 | 这 | 新的 | 麻烦 | — | 和 | 她 | 绝对 | 孤独 | . |

但她却被这个新的难题——彻底的孤独——震惊了。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ?

| Where | were | her | people | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 她 | 人们 | ? |

她的族人在哪里?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

| What | did | it | all | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 它 | 全部 | 意思是 | ? |

这一切究竟意味着什么?

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?

| Where | should | she | go | to | find | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 应该 | 她 | 去 | 到 | 寻找 | 他们 | ? |

她应该去哪里找他们?

[laɪt] [steps] [keɪm] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɒk] [ðə; ði][dɔː(r)]

| Light | steps | came | swiftly | up | the | stairs | , | and | after | a | gentle | knock | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 步骤 | 来了 | 迅速地 | 向上 | 这 | 楼梯 | , | 和 | 后 | 一个 | 温和的 | 敲 | 这 | 门 |

[wɒz; wəz]['əʊpənd] .

| was | opened | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 打开 | . |

轻快的脚步声迅速传上楼梯，轻轻敲了敲门后，门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɔi] [huː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv]['feɪdɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .

| It | was | Roy | who | stepped | into | the | spot | of | fading | sunshine | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 罗伊 | WHO | 步 | 进入 | 这 | 点 | 的 | 褪色 | 阳光 | 旁 | 她 | . |

是罗伊走到了她身边，站在了即将落下的阳光下。

“ [əʊ] , ['dʒænət] ! ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | Oh | , | Janet | ! | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 珍妮特 | ! | ” | 说 | 他 | . |

“哦，珍妮特！”他说。

“ [əʊ] , [rɔi] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] . -

| “ | Oh | , | Roy | ! | ” | was | all | she | could | answer | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 罗伊 | ! | ” | 曾是 | 全部 | 她 | 可以 | 回答 | . | - |

“哦，罗伊！”她只能这样回答。[13]

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [stʊd] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən]['heɪləʊ] , [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns]

| And | the | boy | and | girl | stood | crowned | with | the | golden | halo | , | in | absolute | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | 站立 | 加冕 | 和 | 这 | 金的 | 光环 | , | 在 | 绝对 | 沉默 |

.

:

.

男孩和女孩头戴金色光环，静静地站在那里。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , [rɔi] [spəʊk] :

| At | last | , | as | the | sun's | rays | were | passing | away | , | Roy | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 作为 | 这 | 太阳的 | 射线 | 是 | 通过 | 离开 | , | 罗伊 | 辐 | : |

最后，当夕阳西下时，罗伊开口说道：

“ ['dʒænət] , ['ðer] [ɔːl] [gɒn] !

| “ | Janet | , | they're | all | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 珍妮特 | , | 它们是 | 全部 | 已消失 | ! |

“珍妮特，他们都走了！”

['teɪkən] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [went] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .

| Taken | away | while | you | went | with | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 离开 | 尽管 | 你 | 去 | 和 | 这 | 工作 | . |

你去上班的时候被带走了。

['dʒænət] , [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ded] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| Janet | , | the | baby | was | dead | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | 这 | 婴儿 | 曾是 | 死的 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

珍妮特，孩子昨晚死了。

” [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] , “ [frəʊz] ? ”

| ” | The | child | said | but | one | word | , | “ | Froze | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子 | 说 | 但 | 一 | 单词 | , | “ | 冻住了 | ? | ” |

孩子只说了一个字：“冻住了吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [rɔi] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - .

| “ | No | , | ” | said | Roy | , | “ | it | was | the | dipthery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 罗伊 | , | “ | 它 | 曾是 | 这 | - | . |

“不，”罗伊说，“是白喉。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| And | your | mother | had | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 母亲 | 有 | 它 | , | 也 | . |

你母亲也得过这种病。

['sʌmbədi] [təʊld][ɒn] - [ɪm] , [æn; ən] - [səʊ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [sent][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

| Somebody | told | on | ' | em | , | an | ' | so | the | Board | of | Health | sent | in | a | jiffy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 讲述 | 在 | - | 呃 | , | 一个 | - | 所以 | 这 | 木板 | 的 | 健康 | 发送 | 在 | 一个 | 瞬间 | , |

有人告发了他们，所以卫生局立刻派人介入了。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['æmbjələns] [keɪm] [æn; ən] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| an | ' | a | great | black | ambulance | came | an | ' | took | her | an | ' | all | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 救护车 | 来了 | 一个 | - | 采取 | 她 | 一个 | - | 全部 | 这 | 孩子们 | , |

一辆黑色的大救护车来了，把她和所有的孩子都接走了。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][men] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['evriθɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| and | then | some | men | came | and | took | everything | out | and | burned | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | 男人 | 来了 | 和 | 采取 | 一切 | 出去 | 和 | 烧伤 | 它 | 全部 | , |

然后一些人过来，把所有东西都搬出来烧掉了。

[ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

| and | did | something | to | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 某物 | 到 | 这 | 房间 | . |

然后对房间做了些什么。

[ai] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

| I | came | and | looked | at | them | awhile | , | but | they | sent | me | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 和 | 看起来 | 在 | 他们 | 一会儿 | , | 但 | 他们 | 发送 | 我 | 离开 | . |

我过来看了看，但他们把我赶走了。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['æmbjələns] [draɪv] [ɒf] .

| I | see | the | ambulance | drive | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 救护车 | 驾驶 | 离开 | . |

我看到救护车开走了。

[ai][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**I was close to it . ”**
我 曾是 关闭 到 它 . ”

我差点就成功了。

“ [weə(r)] ?
**“ Where ?**
“ 在哪里 ?

“在哪里?

” [ˈdʒænət] [gɑːspt] .
**” Janet gasped .**
” 珍妮特 倒吸一口气 .

珍妮特倒吸了一口气。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**“ I don't know , ” said the boy .**
“ 我 不 知道 , ” 说 这 男生 .

“我不知道,”男孩说。

[əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪləns] .
**Again there was silence .**
再次 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] , [bɔːn] [ɪn] [ˈpɒvəti] , [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] , [duː; də][nɒt]
**The children of the slums , born in poverty , sorrow , and disgrace , do not**
这 孩子们 的 这 贫民窟 , 出生 在 贫困 , 悲哀 , 和 耻辱 , 做 不是
[kraɪ] .
**cry .**
哭 .

贫民窟的孩子们，生于贫困、悲伤和耻辱之中，他们不会哭泣。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [stɜːn] [ə; eɪ] [riˈæləti] . -
**Life is too stern a reality . 14**
生活 是 也 船尾 一个 现实 . -

生活太过残酷。14

[ðen] [rɔi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,
**Then Roy spoke in a whisper ,**
然后 罗伊 辐 在 一个 耳语 ,

然后罗伊低声说道:

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈtjuːtəd] [maɪnd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɒrəʊ] [ə; eɪ]
**as if in his untutored mind he felt that in the presence of such sorrow a**
作为 如果 在 他的 未经训练的 头脑 他 毛毡 那 在 这 在场 的 这样的 悲哀 一个
[laʊd] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsækrəlɪdʒ] — “ [ˈdʒænət] !
**loud word would be a sacrilege — “ Janet !**
大声 单词 会 是 一个 亵渎神灵 — “ 珍妮特 !

仿佛在他那未经教化的头脑中，他觉得在这种悲伤的氛围下大声说话是一种亵渎——“珍妮特!

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**” She turned and looked him in the face .**
” 她 转向 和 看起来 他 在 这 脸 .

她转过身，直视着他的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ˈpeɪnfəli] ,
**He was pale and trembling , and the words came painfully ,**
他 曾是 苍白 和 发抖 , 和 这 字 来了 痛苦地 ,

他脸色苍白，浑身颤抖，话语痛苦地吐出。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

| as | if | he | feared | to | hurt | her | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 害怕 | 到 | 伤害 | 她 | 任何 | 更多的 | . |

仿佛他害怕再伤害她似的。

“ ['dʒænət] — [wen] [ðeɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .

| “ | Janet | — | when | they | took | your | mother | out | of | here | , | she | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 珍妮特 | — | 什么时候 | 他们 | 采取 | 你的 | 母亲 | 出去 | 的 | 这里 | , | 她 | 曾是 | 死的 | . |

“珍妮特——他们把你母亲从这里抬走的时候，她已经死了。”

[ai] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| I | seed | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 种子 | 她 | 脸 | . |

我看到了她的脸。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| I | didn't | say | nothin | ' | , | but | I | know | she | was | dead | , | and | I | come | now | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 说 | 什么也没有 | - | , | 但 | 我 | 知道 | 她 | 曾是 | 死的 | , | 和 | 我 | 来 | 现在 | 到 | 告诉 | 你 | . |

我什么也没说，但我知道她已经死了，我现在来告诉你。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] — [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [skeəd] .

| But | I | wish | I | hadn't | — | you | look | so | white | and | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 我 | 之前没有 | — | 你 | 看 | 所以 | 白色的 | 和 | 害怕的 | . |

但我希望我没那么做——你看上去脸色苍白，很害怕。

” [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [gɑːsp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

| ” | The | only | sound | was | a | choking | gasp | from | the | poor | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仅有的 | 声音 | 曾是 | 一个 | 窒息 | 喘气 | 从 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | . |

“唯一的声音是可怜的孩子发出的一声哽咽的喘息。”

[rɔi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

| Roy | took | her | hand | in | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 采取 | 她 | 手 | 在 | 他的 | . |

罗伊握住了她的手。

“ ['dʒænət] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

| “ | Janet | , | I | love | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 珍妮特 | , | 我 | 爱 | 你 | ! |

“珍妮特，我爱你！”

[dəʊnt] [lʊk] [səʊ] [waɪt] !

| Don't | look | so | white | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 看 | 所以 | 白色的 | ! |

别看起来那么白！

[ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] .

| It | scares | me | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 惊吓 | 我 | . |

这让我感到害怕。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

| If | anything | happened | to | you | it | would | kill | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 你 | 它 | 会 | 杀 | 我 | . |

如果你出了什么事，我会崩溃的。

[jʊr; jər] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| You're | all | I've | got | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 全部我已经 | 得到 | 在 | 这 | 世界 | . |

你是我的一切。

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] — [ai][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| Don't | look | so | — | I | can't | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 看 | 所以 | — | 我 | 不能 | 站立 | 它 | . |

别那样看着我——我受不了。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| I'll | take | care | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | . |

我会照顾你的。

[ai] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [sʌm; səm] [deɪz] .

| I | earn | a | good | bit | of | money | some | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赚 | 一个 | 好的 | 少量 | 的 | 钱 | 一些 | 天 | . |

有些日子我收入不错。

[aɪl] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] — — ”

| I'll | work | hard | , | and | then | when | we | are | older | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 工作 | 难的 | , | 和 | 然后 | 什么时候 | 我们 | 是 | 老 | — | — | ” |

我会努力工作，等我们老了——”

“ [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sɪmpli] . -

| “ | What | ? | ” | said | the | girl | simply | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ? | ” | 说 | 这 | 女孩 | 简单地 | . | - |

“什么？”女孩简单地说。15

“ [waɪ] , [ðen] [wiːl; wil][get][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] .

| “ | Why | , | then | we'll | get | the | good | Bishop | to | marry | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 然后 | 出色地 | 得到 | 这 | 好的 | 主教 | 到 | 结婚 | 我们 | . |

“那我们就可以请那位好主教来为我们主持婚礼了。”

[ðeə(r)] [naʊ] , ['dʒænət] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men] [kʌm] [bæk]

| There | now | , | Janet | , | be | a | good | girl | and | come | away | , | before | the | men | come | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 现在 | , | 珍妮特 | , | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | 和 | 来 | 离开 | , | 前 | 这 | 男人 | 来 | 后退 |

,

,

,

好了，珍妮特，乖乖走开，趁男人们还没回来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðem; ðəm][gɔɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| for | I | saw | them | goin | ' | out | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | 他们 | 去 | - | 出去 | 在 | 这 | 街道 | , |

因为我看见他们走到街上了，

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] ,

| an | ' | if | they | catch | us | here | when | they | come | for | the | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 他们 | 抓住 | 我们 | 这里 | 什么时候 | 他们 | 来 | 为了 | 这 | 钥匙 | , |

如果他们来拿钥匙的时候在这里抓到我们，

[ðel] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðel] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] [blæk]

| they'll | say | we | have | it | too | , | and | they'll | take | us | away | in | that | ugly | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 说 | 我们 | 有 | 它 | 也 | , | 和 | 他们会 | 拿 | 我们 | 离开 | 在 | 那 | 丑陋的 | 黑色的 |

['æmbjələns] .

| ambulance | . |
|---|---|
| 救护车 | . |

他们会说我们也有这种病，然后他们会用那辆丑陋的黑色救护车把我们带走。

” [səʊ][ʃiː; ʃi][let][hɪm] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['gærət][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['memərɪz] ,

| ” | So | she | let | him | lead | her | out | of | that | garret | so | full | of | memories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 她 | 让 | 他 | 带领 | 她 | 出去 | 的 | 那 | 阁楼 | 所以 | 满的 | 的 | 回忆 | , |

于是，她让他领着她走出了那间充满回忆的阁楼。

[daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪkəti] [steəz] , ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [striːt] .
**down** **the** **dark** **rickety** **stairs** **,** **into** **the** **cold** **street** **.**
向下 这 黑暗的 摇摇晃晃的 楼梯 , 进入 这 寒冷的 街道 .

沿着昏暗摇晃的楼梯往下走，来到冰冷的街道上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmləs] , ['frendləs] ['ɔːrfənz] , ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [laɪfs] ['stɔːmi] [siː] , ['hʌŋgri] ,
**They** **were** **homeless** **,** **friendless** **orphans** **,** **starting** **out** **on** **life's** **stormy** **sea** **,** **hungry** **,**
他们 是 无家可归者 , 没有朋友 孤儿 , 开始 出去 在 生活的 暴风雨 海 , 饥饿的 ,
[kəʊld] , [fə'seɪkən] .
**cold** **,** **forsaken** **.**
寒冷的 , 被遗弃的 .

他们是无家可归、没有朋友的孤儿，踏上人生风暴的征程，饥寒交迫，被人遗弃。

[ðeɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [blɒks] [ə'weɪ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
**They** **walked** **hand** **in** **hand** **until** **they** **were** **several** **blocks** **away** **,** **in** **another** **part** **of**
他们 步行 手 在 手 直到 他们 是 一些 积木 离开 , 在 其他 部分 的
[ðə; ði] [slʌmz] ,
**the** **slums** **,**
这 贫民窟 ,

他们手牵着手，一直走到几个街区外，来到了贫民窟的另一边。

[weə(r)] ['dʒænət][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .
**where** **Janet** **had** **never** **been** **.**
在哪里 珍妮特 有 绝不 到过 .

珍妮特从未去过的地方。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ,
**Then** **,** **standing** **in** **the** **shelter** **of** **a** **doorway** **,**
然后 , 常设 在 这 庇护所 的 一个 门口 ,

然后，站在门口的遮蔽处，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
**they** **looked** **at** **each** **other** **for** **some** **time** **in** **silence** **.**
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一些 时间 在 沉默 .

他们沉默地对视了许久。

[æt; ət][lɑːst] [rɔi] [spəʊk] :
**At** **last** **Roy** **spoke** **:**
在 最后的 罗伊 辐 :

最后，罗伊开口了：

“ ['dʒænət] , [dɪə(r)] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] . ”
**“** **Janet** **,** **dear** **—** **I** **don't** **know** **where** **to** **take** **you** **.** **”**
“ 珍妮特 , 亲爱的 — 我 不 知道 在哪里 到 拿 你 . ”

“珍妮特，亲爱的——我不知道该带你去哪里。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] , [rɔi] , [æt; ət] [naɪt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
**“** **Where** **do** **you** **go** **,** **Roy** **,** **at** **night** **?** **”** **said** **she** **.**
“ 在哪里 做 你 去 , 罗伊 , 在 夜晚 ? ” 说 她 .

“罗伊，你晚上都去哪儿？”她问道。

“ [əʊ] , ['enɪhweəz] !
**“** **Oh** **,** **anywheres** **!**
“ 哦 , 任何地方 !

“哦，任何地方！”

['sʌmtaɪmz] [juː 'es] [bɔɪz] [ sliːp ] [ɪn]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [strɔː] [ɪn] - [ɪm] ,
**Sometimes** **us** **boys** **sleeps** **in** **boxes** **,** **and** **sometimes** **they** **have** **straw** **in** **'** **em** **,**
有时 我们 男孩们 睡觉 在 盒子 , 和 有时 他们 有 稻草 在 - 呃 ,
and16
**and16**
and16

有时我们这些男孩睡在箱子里，有时箱子里铺着稻草，16

[mɔː(r)] [taɪmz] [nɒt] .

| more | times | not | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 时代 | 不是 | . |

更多时候并非如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['dʒænət] , [ðæt] [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| But | you | see | , | Janet | , | that | won't | do | for | the | likes | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | , | 珍妮特 | , | 那 | 惯于 | 做 | 为了 | 这 | 点赞 | 的 | 你 | . |

但是你看，珍妮特，这对你这种人来说是行不通的。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | He | thought | in | silence | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | 在 | 沉默 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他沉默地思考了一会儿。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

| “ | Let | me | see | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 看 | , | " | 他 | 说 | . |

“让我看看，”他说。

“ [aɪv] [gɒt] [ten] [sents] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

| “ | I've | got | ten | cents | in | my | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 十 | 分 | 在 | 我的 | 口袋 | . |

我口袋里只有十美分。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [lɒdʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] — [bʌt; bət] [weə(r)] ?

| That | ought | to | lodge | you | for | one | night | — | but | where | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 小屋 | 你 | 为了 | 一 | 夜晚 | — | 但 | 在哪里 | ? |

那应该够你住一晚了——但是住哪儿呢?

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

| Oh | , | I | know | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 知道 | ! |

哦，我知道了!

[naʊ] , ['dʒænət] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

| Now | , | Janet | , | listen | to | me | , | and | do | just | what | I | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 珍妮特 | , | 听 | 到 | 我 | , | 和 | 做 | 只是 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | . |

珍妮特，听我说，照我说的做。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] - ['wʊmən][nɪə(r)][hɪə(r)] ,

| I'm | going | to | take | you | to | an | old | apple | - | woman | near | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 一个 | 老的 | 苹果 | - | 女士 | 靠近 | 这里 | , |

我要带你去拜访附近一位卖苹果的老妇人。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] - ,

| and | don't | you | open | your | mouth | about | the | dipthery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 打开 | 你的 | 嘴 | 关于 | 这 | - | , |

你别再胡说八道白喉的事了。

[ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] -

| and | don't | say | nothin | ' |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 说 | 什么也没有 | - |

什么都别说。

- [baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['piːp(ə)l] ,

| ' | bout | where | you | lived | or | that | you | had | any | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | 在哪里 | 你 | 居住地 | 或者 | 那 | 你 | 有 | 任何 | 人们 | , |

关于你住在哪里，或者你是否有亲人，

[nɔː(r)] ['nʌθɪn] - , - [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]['nəʊbədi] - ['el'el][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [nɪə(r)] - [ɪm] ;

| nor | nothin | ' | , | ' | cause | if | you | do | nobody | ' | ll | let | us | come | near | ' | em | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 什么也没有 | - | , | - | 原因 | 如果 | 你 | 做 | 无人 | - | 二 | 让 | 我们 | 来 | 靠近 | - | 呃 | ; |

什么也别做，因为如果你那样做，没人会让我们靠近他们;

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [əʊld]['æp(ə)l] - ['wʊmən] .

| and | I'll | do | what | I | can | with | the | cross | old | apple | - | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 做 | 什么 | 我 | 能 | 和 | 这 | 叉 | 老的 | 苹果 | - | 女士 | . |

我会尽我所能对付那个脾气暴躁的老苹果妇人。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [əʊ] - [teɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [spekt] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪn] -

| She | sort | o | ' | takes | to | me | , | an | ' | she | gives | me | specked | apples | for | runnin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 种类 | o | - | 需要 | 到 | 我 | , | 一个 | - | 她 | 给予 | 我 | 斑点 | 苹果 | 为了 | 跑步 | - |

['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| errands | for | her | . |
|---|---|---|---|
| 跑腿 | 为了 | 她 | . |

她挺喜欢我的，为了感谢我帮她跑腿，她会给我一些带斑点的苹果。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [stænd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ]

| ” | So | they | went | on | until | they | came | to | the | apple | - | stand | , | over | which | a | torch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 去 | 在 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 苹果 | - | 站立 | , | 超过 | 哪个 | 一个 | 火炬 |

[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

| was | burning | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 燃烧 | . |

于是他们继续往前走，直到来到一个苹果摊前，摊上正燃着一把火把。

“ [ɑːnt] ['betsi] , ” [sed] [rɔi] ,

| “ | Aunt | Betsy | , | ” | said | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿姨 | 贝齐 | , | ” | 说 | 罗伊 | , |

“贝齐阿姨，”罗伊说。

“ [hɪə(r)] - [es][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [kænt][biː; bi] [left] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [friːz] .

| “ | here | ' | s | a | poor | little | girl | that | can't | be | left | out | on | the | street | to | freeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | - | s | 一个 | 贫穷的 | 小的 | 女孩 | 那 | 不能 | 是 | 左边 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | 到 | 冻结 | . |

“这里有个可怜的小女孩，不能让她待在街上挨冻。”

[woʊnt][juː; jʊ][let][ðə; ði][kɪd] [sliːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

| Won't | you | let | the | kid | sleep | on | your | floor | for | to | - | night | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 让 | 这 | 孩子 | 睡觉 | 在 | 你的 | 地面 | 为了 | 到 | - | 夜晚 | ? | ” |

你今晚能让孩子睡在你家地板上吗?

“ [naʊ] , [rɔi] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , “ [juː; jʊ] know17

| “ | Now | , | Roy | , | ” | said | the | old | woman | , | “ | you | know17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 罗伊 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 女士 | , | “ | 你 | know17 |

“现在，罗伊，”老妇人说，“你知道17

[juːv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

| you've | picked | up | a | good | - | for | - | nothing | vagabone | on | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 挑选 | 向上 | 一个 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 流浪汉 | 在 | 这 | 街道 | . |

你在街上捡到一个游手好闲的流浪汉。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [sːəti] ? ”

| Why | don't | you | take | her | to | the | ' | ciety | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 拿 | 她 | 到 | 这 | - | 社会 | ? | ” |

你为什么不带她去参加“协会”呢?

“ [lɔːks] , [ɑːnt] ['betsi] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] -

| “ | Lawks | , | Aunt | Betsy | , | I | don't | know | nothin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 法律 | , | 阿姨 | 贝齐 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么也没有 | - |

“哎呀，贝齐阿姨，我什么都不知道。”

- [baʊt] - - ,

| ' | bout | ' | cieties | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | - | - | , |

关于社会，

[æn; ən] - [fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] [ʃɪd] [biː; bi][frəʊz] [stɪf] , [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk]
**an** **'** **fore** **we** **could** **find** **one** **she'd** **be** **froze** **stiff** **,** **so** **if** **you** **won't** **take**
一个 - 前 我们 可以 寻找 一 棚 是 冻住了 僵硬的 , 所以 如果 你 惯于 拿
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,
**her** **in** **,**
她 在 ,

在我们找到合适的人之前，她就会被冻僵，所以如果你不收留她，

[ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd][daɪ] .
**she'll** **have** **to** **lie** **down** **any** **place** **and** **die** **.**
壳 有 到 说谎 向下 任何 地方 和 死 .

她只能随便找个地方躺下等死。

[aɪv] [gɒt] [ten] [sents] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
**I've** **got** **ten** **cents** **in** **my** **pocket** **,**
我已经 得到 十 分 在 我的 口袋 ,

我口袋里有十美分。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [kiːp] [ðə; ðiˌ][kɪd][tuː; tə] - [naɪt] . ”
**and** **I'll** **give** **it** **to** **you** **if** **you'll** **keep** **the** **kid** **to** **-** **night** **.** **”**
和 患病的 给 它 到 你 如果 你会 保持 这 孩子 到 - 夜晚 . ”

如果你今晚愿意留下孩子，我就把东西给你。

“ [əʊ] , [juːv] [gɒt] [ten] [sents] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
**“** **Oh** **,** **you've** **got** **ten** **cents** **,** **have** **you** **?**
“ 哦 , 你已经 得到 十 分 , 有 你 ?

“哦，你有10美分吗？”

[wel] , [ɔːl] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæt][ɒn][maɪ][flɔː(r)] .
**Well** **,** **all** **right** **,** **she** **can** **sleep** **on** **a** **bit** **of** **a** **mat** **on** **my** **floor** **.**
出色地 , 全部 正确的 , 她 能 睡觉 在 一个 少量 的 一个 垫 在 我的 地面 .

好吧，她可以睡在我地板上的小垫子上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [mait] [juː; jʊ][biː; bi] [gɔɪn] - ? ”
**And** **where** **might** **you** **be** **goin** **'** **?** **”**
和 在哪里 可能 你 是 去 - ? ”

你要去哪里呢?

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] - [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**“** **Well** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **I've** **got** **to** **sell** **some** **extrys** **late** **to** **-** **night** **,**
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 我已经 得到 到 卖 一些 - 晚的 到 - 夜晚 ,

“好吧，”他说，“我今晚还得卖掉一些外卖。”

[ænd; ənd] [aɪl] [skeə(r)][ʌp][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ['sʌmhweəz] .
**and** **I'll** **scare** **up** **a** **box** **to** **turn** **in** **somewheres** **.**
和 患病的 吓 向上 一个 盒子 到 转动 在 某个地方 .

我会想办法弄个箱子寄出去。

[seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] .
**Say** **,** **”** **he** **added** **,** **“** **she's** **awful** **hungry** **.**
说 , ” 他 额外 , “ 她是 可怕 饥饿的 .

“比如说，”他补充道，“她饿坏了。”

[ɪf] [jʊl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [grʌb] ,
**If** **you'll** **give** **her** **a** **bit** **of** **grub** **,**
如果 你会 给 她 一个 少量 的 幼虫 ,

如果你给她一点吃的，

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [ai] [kʌm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| I'll | pay | you | for | it | to | - | morrow | when | I | come | round | , | and | give | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 支付 | 你 | 为了 | 它 | 到 | - | 明天 | 什么时候 | 我 | 来 | 圆形的 | , | 和 | 给 | 你 | 一个 |

['peɪpə(r)] . ”

| paper | . | ” |
|---|---|---|
| 纸 | . | ” |

我明天过来的时候会付钱给你，还会给你一份报纸。

“ [ɔːl] [raɪt] , [rɔi] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kɪn] .

| “ | All | right | , | Roy | , | I'll | do | what | I | kin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 罗伊 | , | 患病的 | 做 | 什么 | 我 | 亲属 | . |

“好吧，罗伊，我会尽我所能。”

” [səʊ]['dʒænət][wɒz; wəz]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| ” | So | Janet | was | settled | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 珍妮特 | 曾是 | 定居 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

于是珍妮特安顿下来，准备过夜了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][skræps]

| It | is | true | she | had | to | sleep | on | the | floor | and | put | up | with | some | scraps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 她 | 有 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 放 | 向上 | 和 | 一些 | 碎屑 |

[tuː; tə] [iːt] .

| to | eat | . |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

她确实不得不睡在地板上，只能吃些残羹剩饭。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [gəʊ][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn] this18

| But | things | go | by | comparison | in | this18 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 事物 | 去 | 经过 | 比较 | 在 | this18 |

但在这个18年里，一切都是相对的。

[wɜːld] , [ænd; ənd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] , [kəʊld] , ['stɑːvɪŋ] ['dʒænət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| world | , | and | to | poor | , | cold | , | starving | Janet | it | seemed | like | living | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | , | 和 | 到 | 贫穷的 | , | 寒冷的 | , | 饥饿 | 珍妮特 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 活的 | 在 | 一个 |

['pæləs] .

| palace | . |
|---|---|
| 宫殿 | . |

对于贫穷、寒冷、饥饿的珍妮特来说，这就像生活在宫殿里一样。

['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] , [fər'get] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] .

| Tired | and | worn | out | , | she | slept | soundly | , | forgetting | all | her | sorrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 和 | 磨损 | 出去 | , | 她 | 睡着了 | 稳固地 | , | 遗忘 | 全部 | 她 | 悲伤 | . |

她疲惫不堪，睡得很香，忘记了所有的悲伤。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] ,

| At | last | the | sun | rose | in | the | glory | of | a | new | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 在 | 这 | 荣耀 | 的 | 一个 | 新的 | 天 | , |

终于，太阳升起了，迎来了崭新的一天。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪklz]['spɑːk(ə)l][ɪn][ɪts] [laɪt] , [ænd; ənd] ['dekɪŋ] [vaɪnz] , [bʊʃɪz] ,

| making | the | icicles | sparkle | in | its | light | , | and | decking | vines | , | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 冰柱 | 火花 | 在 | 它是 | 光 | , | 和 | 甲板 | 藤蔓 | , | 灌木丛 | , |

让冰柱在阳光下闪闪发光，并装饰藤蔓、灌木丛，

[ænd; ənd] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

| and | trees | with | a | covering | of | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树木 | 和 | 一个 | 覆盖 | 的 | 钻石 | . |

还有覆盖着钻石的树木。

[deɪm] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['glɔ:ri][ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] ['dʒu:əlz][smaɪld][æt; ət][ðə; ði]['leɪdɪz][ɒv; əv]

| Dame | Nature | in | all | her | glory | of | sparkling | jewels | smiled | at | the | ladies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 自然 | 在 | 全部 | 她 | 荣耀 | 的 | 闪闪发光 | 珠宝 | 微笑 | 在 | 这 | 女士们 | 的 |

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

大自然女神以她璀璨夺目的珠宝般光彩，向全世界的女士们微笑致意。

['weərɪŋ] [ðeə(r)]['pɔ:ltri][dʒemz] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv][tu:; tə][ðə; ði] [slʌmz] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

| wearing | their | paltry | gems | , | as | they | drove | to | the | slums | to | leave | some | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 他们的 | 微不足道 | 宝石 | , | 作为 | 他们 | 驾驶 | 到 | 这 | 贫民窟 | 到 | 离开 | 一些 | 小的 |

[dɒlz] ,

| dolls | , |
|---|---|
| 娃娃 | , |

他们戴着那些微不足道的珠宝，驱车前往贫民窟，留下了一些小娃娃。

[ænd; ənd] ['wʊdn] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][tɪn] ['wɒtʃɪz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['stɑ:vɪŋ] , ['rægɪd]

| and | wooden | horses | , | and | tin | watches | that | wouldn't | go | , | for | starving | , | ragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 木制的 | 马匹 | , | 和 | 锡 | 手表 | 那 | 不会 | 去 | , | 为了 | 饥饿 | , | 破烂不堪 |

, ['wɪəri] ['tʃɪldrən] .

| , | weary | children | . |
|---|---|---|---|
| , | 厌倦 | 孩子们 | . |

还有木头马，还有走不动的锡制手表，送给饥饿、衣衫褴褛、疲惫不堪的孩子们。

[deɪm] ['neɪtʃə(r)] [lɒŋd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lɜ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

| Dame | Nature | longed | to | teach | them | if | they | would | learn | of | her | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 自然 | 渴望 | 到 | 教 | 他们 | 如果 | 他们 | 会 | 学习 | 的 | 她 | ; | 为了 | , |

大自然女神渴望教导他们，只要他们愿意了解她；因为，

[bɪ'saɪdz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [waɪz][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

| besides | her | beauty | , | she | was | very | wise | in | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 她 | 美丽 | , | 她 | 曾是 | 非常 | 明智的 | 在 | 全部 | 事物 | . |

除了美貌之外，她还非常睿智。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [nju:] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃɪŋz]

| But | they | thought | they | knew | , | and | turned | a | deaf | ear | to | all | her | teachings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 想法 | 他们 | 知道 | , | 和 | 转向 | 一个 | 聋 | 耳朵 | 到 | 全部 | 她 | 教义 |

. -

| . | 19 |
|---|---|
| . | - |

但他们自以为是，对她的所有教诲充耳不闻。19

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[wen] ['dʒænət]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm][hɑ:d][tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:(r); hə(r)]

| WHEN | Janet | opened | her | eyes | , | she | rubbed | them | hard | to | collect | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 珍妮特 | 打开 | 她 | 眼睛 | , | 她 | 摩擦 | 他们 | 难的 | 到 | 收集 | 她 |

['skætəd] ['sensɪz] .

| scattered | senses | . |
|---|---|---|
| 疏散 | 感官 | . |

珍妮特睁开眼睛后，用力揉了揉，试图让自己清醒过来。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

| After | a | few | minutes | everything | came | back | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 一切 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | , |

几分钟后，她想起了所有的事情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] .

| and | with | a | heart | full | of | sorrow | she | realized | her | desolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 心 | 满的 | 的 | 悲哀 | 她 | 已实现 | 她 | 荒凉 | . |

她怀着无比悲伤的心情意识到自己的孤苦伶仃。

['mʌðə(r)] , ['brʌðəz] , ['sɪstəz] , [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [gɒn] !

| Mother | , | brothers | , | sisters | , | all | she | loved | — | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 兄弟 | , | 姐妹 | , | 全部 | 她 | 喜爱 | — | 已消失 | ! |

母亲、兄弟、姐妹，她所爱的一切——都走了！

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [bæd] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

| Even | the | drunken | father | did | not | seem | so | bad | , | now | she | had | no | one | to | love | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 醉 | 父亲 | 做过 | 不是 | 似乎 | 所以 | 坏的 | , | 现在 | 她 | 有 | 不 | 一 | 到 | 爱 | 她 | . |

就连酗酒的父亲似乎也没那么糟糕了，现在她没有人爱她了。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɔi] !

| Yes | , | there | was | Roy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 曾是 | 罗伊 | ! |

是的，罗伊也在场！

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪm] .

| And | then | her | heart | seemed | filled | to | overflowing | with | love | and | gratitude | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 心 | 似乎 | 已填 | 到 | 溢出 | 和 | 爱 | 和 | 感激 | 到 | 他 | . |

然后，她的心中似乎充满了对他的爱和感激之情。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [tʃɔː(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

| She | got | up | and | asked | the | apple | - | woman | if | she | had | any | chores | for | her | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | 和 | 问 | 这 | 苹果 | - | 女士 | 如果 | 她 | 有 | 任何 | 家务 | 为了 | 她 | 到 | 做 | . |

她起身问卖苹果的女人有没有什么家务活要她做。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['æplz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [paɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [saɪd] [ʌp] ,

| The | old | woman | gave | her | some | apples | to | shine | and | pile | , | with | the | red | side | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 给予 | 她 | 一些 | 苹果 | 到 | 闪耀 | 和 | 桩 | , | 和 | 这 | 红色的 | 边 | 向上 | , |

老妇人给了她一些苹果，让她擦亮并堆放起来，红色的一面朝上。

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] .

| to | tempt | the | customers | as | they | passed | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 诱惑 | 这 | 顾客 | 作为 | 他们 | 通过了 | 经过 | . |

吸引路过的顾客。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .

| After | this | was | done | , | she | gave | her | one | of | them | , | and | a | piece | of | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 她 | 给予 | 她 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | 一个 | 片 | 的 | 面包 | . |

做完这件事后，她给了她一个，还有一块面包。

[ə'baʊt] [nuːn] [rɔi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [θriː] [sents] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] .

| About | noon | Roy | came | along | , | with | three | cents | and | a | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 中午 | 罗伊 | 来了 | 沿着 | , | 和 | 三 | 分 | 和 | 一个 | 纸 | . |

中午时分，罗伊来了，他带着三分钱和一张纸。

[ðen] ['dʒænət] [rɪ'membəd] [ðə; ði] thirty20

| Then | Janet | remembered | the | thirty20 |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 珍妮特 | 记得 | 这 | thirty20 |

然后珍妮特想起了三十二十

[sents] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['səʊɪŋ] ;

| cents | she | had | been | paid | for | her | mother's | sewing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分 | 她 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 为了 | 她 | 母亲的 | 缝纫 | ; |

她为母亲的缝纫工作所获得的报酬是几美分；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

| she | had | been | too | full | of | other | things | to | think | of | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 也 | 满的 | 的 | 其他 | 事物 | 到 | 思考 | 的 | 它 | 前 | . |

她之前一直忙于其他事情，根本没想过这件事。

[rɔi] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [pɪnz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [sel]

| Roy | invested | them | in | matches | and | pins | , | and | started | her | out | to | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 投资 | 他们 | 在 | 比赛 | 和 | 别针 | , | 和 | 开始 | 她 | 出去 | 到 | 卖 |

[ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .

| them | on | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 街道 | . |

罗伊把她们的钱投资到火柴和别针上，让她上街卖这些东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] [ɪf] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| He | thought | they | would | be | doing | well | if | , | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他们 | 会 | 是 | 正在做 | 出色地 | 如果 | , | 之间 | 他们 | , |

他认为如果他们两人合力，情况就会很好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm]

| they | could | make | enough | to | keep | body | and | soul | together | and | find | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 制作 | 足够的 | 到 | 保持 | 身体 | 和 | 灵魂 | 一起 | 和 | 寻找 | 一些 |

['ʃeltə(r)] [æt; ət] [naɪt] .

| shelter | at | night | . |
|---|---|---|---|
| 庇护所 | 在 | 夜晚 | . |

他们或许能挣到足够的钱来维持生计，并找到晚上栖身的地方。

['dʒænət] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [plænz] .

| Janet | could | make | no | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 可以 | 制作 | 不 | 计划 | . |

珍妮特无法制定任何计划。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [rɔi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | only | knew | enough | to | do | as | Roy | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 知道 | 足够的 | 到 | 做 | 作为 | 罗伊 | 讲述 | 她 | . |

她只知道照罗伊说的做。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slʌmz] ,

| A | child | of | the | slums | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 的 | 这 | 贫民窟 | , |

一个来自贫民窟的孩子，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['eni] [haʊs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['retʃɪd] ['tenəmənt] .

| she | had | never | been | inside | of | any | house | but | the | most | wretched | tenement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 里面 | 的 | 任何 | 房子 | 但 | 这 | 最多 | 可怜 | 廉租公寓 | . |

她以前从未进过任何房子，除了最破败的廉租房。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmplɪst] [θɪŋz] ;

| She | was | ignorant | of | the | names | and | use | of | the | simplest | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无知 | 的 | 这 | 姓名 | 和 | 使用 | 的 | 这 | 最简单的 | 事物 | ; |

她对最简单事物的名称和用途都一无所知;

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| so | it | was | impossible | to | find | a | place | of | service | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 的 | 服务 | 为了 | 她 | . |

因此，她根本找不到工作。

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [fə'lɔːn] ['sekənd] - [hænd] ['kləʊðɪŋ]

| All | she | had | ever | seen | were | the | windows | of | forlorn | second | - | hand | clothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | 是 | 这 | 视窗 | 的 | 绝望 | 第二 | - | 手 | 衣服 |

[stɔːz] , ['pɔːnʃɒp] , [sə'luːn] , [ænd; ənd] ['fæktriz] .

| stores | , | pawnshops | , | saloons | , | and | factories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商店 | , | 当铺 | , | 酒吧 | , | 和 | 工厂 | . |

她所见到的，只有破败的二手服装店、当铺、酒吧和工厂的橱窗。

[rɔɪz] [seɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [fiːld] ,

| Roy's | sale | of | papers | took | him | into | a | wider | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊的 | 销售 | 的 | 文件 | 采取 | 他 | 进入 | 一个 | 更广泛 | 场地 | , |

罗伊出售报纸的业务使他进入了更广阔的领域，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ə'baʊt]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .

| so | that | he | knew | a | little | more | about | civilized | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 知道 | 一个 | 小的 | 更多的 | 关于 | 文明 | 生活 | . |

这样他就对文明生活有了更多了解。

[ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - ['wʊmən][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [dɒg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] .

| The | old | apple | - | woman | had | a | mongrel | dog | that | she | had | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 苹果 | - | 女士 | 有 | 一个 | 杂种狗 | 狗 | 那 | 她 | 有 | 提高 | . |

那位卖苹果的老妇人养了一条她自己养大的杂种狗。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][stænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

| He | helped | to | guard | her | stand | , | and | was | a | very | sagacious | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 到 | 警卫 | 她 | 站立 | , | 和 | 曾是 | 一个 | 非常 | 明智 | 动物 | . |

他帮助守卫她的阵地，是一只非常机敏的动物。

['dʒænət][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [liːv] the21

| Janet | and | the | dog | became | fast | friends | , | and | he | would | leave | the21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 这 | 狗 | 成为 | 快速地 | 朋友们 | , | 和 | 他 | 会 | 离开 | the21 |

珍妮特和那条狗很快成了好朋友，他会离开21

[stænd][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] .

| stand | and | follow | her | on | her | rounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 和 | 跟随 | 她 | 在 | 她 | 回合 | . |

站着跟着她巡视。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [pliːz] [əʊld] [ɑːnt] ['betsi] , [səʊ][ʃiː; ʃi][taɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][stænd] .

| This | did | not | please | old | Aunt | Betsy | , | so | she | tied | him | to | the | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 请 | 老的 | 阿姨 | 贝齐 | , | 所以 | 她 | 系 | 他 | 到 | 这 | 站立 | . |

这让老姨妈贝齐很不高兴，于是她把他绑在了看台上。

['dʒænət][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] .

| Janet | and | the | dog | , | however | , | still | continued | the | best | of | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 这 | 狗 | , | 然而 | , | 仍然 | 持续 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | . |

然而，珍妮特和那条狗仍然保持着最好的朋友关系。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt]['dʒænət][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːk] ,

| The | morning | that | Janet | had | gone | with | her | mother's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 那 | 珍妮特 | 有 | 已消失 | 和 | 她 | 母亲的 | 工作 | , |

珍妮特那天早上跟着母亲去上班了，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [skɜ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]

| she | had | dressed | herself | in | a | short | skirt | of | her | mother's | and | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 穿着 | 她自己 | 在 | 一个 | 短的 | 裙子 | 的 | 她 | 母亲的 | 和 | 一个 | 老的 |

[strɔ:] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [blæk] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] ,

| straw | hat | with | a | bit | of | black | ribbon | round | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稻草 | 帽子 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 黑色的 | 丝带 | 圆形的 | 这 | 王冠 | , |

她穿上了母亲的一条短裙，戴了一顶旧草帽，帽顶系着一圈黑色丝带。

[waɪl] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:s] ['wʊlən] [ʃɔ:l] .

| while | over | her | shoulders | was | a | coarse | woollen | shawl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 超过 | 她 | 肩膀 | 曾是 | 一个 | 粗 | 羊毛 | 披肩 | . |

她肩上披着一条粗糙的羊毛披肩。

[ði:z] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] [pætʃt] [ænd; ənd] ['mendɪd] ,

| These | garments | were | patched | and | mended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 服装 | 是 | 已修补 | 和 | 已修复 | , |

这些衣服都打过补丁，缝补过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rægz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɔ:(r)] [wen] [wi:; wi]

| but | they | were | better | than | the | rags | the | poor | child | wore | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 更好的 | 比 | 这 | 破布 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | 穿着 | 什么时候 | 我们 |

[fɜ:st] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| first | saw | her | , |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 锯 | 她 | , |

但总比我们第一次见到那个可怜的孩子时她身上穿的破烂衣服好多了。

['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| dancing | on | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 在 | 这 | 路面 | . |

在人行道上跳舞。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌmə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['i:zɪə]

| The | winter | passed | away | , | and | the | blessed | summer | , | which | is | so | much | easier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 通过了 | 离开 | , | 和 | 这 | 蒙福 | 夏天 | , | 哪个 | 是 | 所以 | 很多 | 更轻松 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

| for | the | poor | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贫穷的 | , |

冬天过去了，迎来了美好的夏天，这对穷人来说要轻松得多。

[keɪm] [ɪn][ɪts] [tɜ:n] .

| came | in | its | turn | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 它是 | 转动 | . |

轮到它了。

[ðen] ['dʒænət][kʊd; kəd] [sli:p] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ʃed] .

| Then | Janet | could | sleep | out | - | of | - | doors | under | some | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 珍妮特 | 可以 | 睡觉 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 在下面 | 一些 | 棚 | . |

这样珍妮特就可以睡在户外的棚子里了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [tu:] , [went] [ɒn][ɪts] [weɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɒk'təʊbə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

| But | the | summer | , | too | , | went | on | its | way | ; | and | now | October | was | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夏天 | , | 也 | , | 去 | 在 | 它是 | 方式 | ; | 和 | 现在 | 十月 | 曾是 | 这里 | , |

但是夏天也渐渐过去了；现在十月已经到来。

[wɪð] [ɪts] ['tʃɪli] , ['wɪndi] [naɪts] ;

| with | its | chilly | , | windy | nights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 寒冷 | , | 刮风 | 夜晚 | ; |

夜晚寒冷多风；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - ['wʊmən]

| and | the | poor | child | was | forced | to | appeal | to | the | old | apple | - | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | 曾是 | 强制 | 到 | 上诉 | 到 | 这 | 老的 | 苹果 | - | 女士 |

[əˈgen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

可怜的孩子只好再次向卖苹果的老妇人求助。

[ʃiː; ʃi] [ kənˈsent ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] [ə; eɪ] [naɪt] ,

| She | consented | to | let | her | stay | for | five | cents | a | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同意 | 到 | 让 | 她 | 停留 | 为了 | 五 | 分 | 一个 | 夜晚 | , |

她同意让她以每晚五分钱的价格留宿。

[prəˈvaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪˈnʌf] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ðə; ði] ['æplz] ,

| provided | she | would | bring | enough | sticks | for | the | fire | , | and | shine | the | apples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 她 | 会 | 带来 | 足够的 | 棍子 | 为了 | 这 | 火 | , | 和 | 闪耀 | 这 | 苹果 | , |

-

| 22 |
|---|
| - |

只要她能带来足够的柴火生火，并把苹果擦亮就行了。22

[ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| and | scrub | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦洗 | 这 | 地面 | . |

然后擦洗地板。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][tʃaɪld] , ['ɒf(ə)n] ['veri] ['wɪəri] , [wʊd] [stɑːt] [aʊt][tuː; tə] [sel]

| When | this | was | done | , | the | child | , | often | very | weary | , | would | start | out | to | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 这 | 孩子 | , | 经常 | 非常 | 厌倦 | , | 会 | 开始 | 出去 | 到 | 卖 |

[hɜː(r); hə(r)] [weəz] .

| her | wares | . |
|---|---|---|
| 她 | 商品 | . |

完成这些之后，孩子往往会非常疲惫，然后开始兜售她的商品。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][traɪd]

| Her | appearance | was | so | pitiful | and | appealing | that | although | she | only | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 外貌 | 曾是 | 所以 | 可怜 | 和 | 上诉 | 那 | 虽然 | 她 | 仅有的 | 尝试 |

[tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [hɜːˈself] ,

| to | sell | to | those | who | were | nearly | as | poor | as | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 卖 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 几乎 | 作为 | 贫穷的 | 作为 | 她自己 | , |

她外表如此可怜又如此讨人喜欢，尽管她只试图把东西卖给那些和她一样贫穷的人，

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːnt] ['betsi] [hɜː(r); hə(r)][faɪv] [sents] [ænd; ənd]

| she | generally | made | at | least | enough | to | pay | Aunt | Betsy | her | five | cents | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一般来说 | 制成 | 在 | 至少 | 足够的 | 到 | 支付 | 阿姨 | 贝齐 | 她 | 五 | 分 | 和 |

[get] [hɜːˈself] [sʌm; səm] [fuːd] .

| get | herself | some | food | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 她自己 | 一些 | 食物 | . |

她通常至少能挣够钱付给贝茜阿姨五分钱，还能给自己买点吃的。

[rɔi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['njuːzdiːlə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [meɪd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] .

| Roy | was | now | employed | by | a | regular | newsdealer | , | so | he | made | somewhat | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 曾是 | 现在 | 受雇 | 经过 | 一个 | 常规的 | 报刊亭 | , | 所以 | 他 | 制成 | 有些 | 更多的 | . |

罗伊现在受雇于一家正规报刊亭，所以他的收入比以前略有增加。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] ['rægɪd] , [ænd; ənd]['dʒænəts] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]

| But | their | clothes | were | now | very | ragged | , | and | Janet's | feet | were | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 衣服 | 是 | 现在 | 非常 | 破烂不堪 | , | 和 | 珍妮特的 | 脚 | 是 | 几乎 |

[beə(r)] .

| bare | . |
|---|---|
| 裸 | . |

但他们的衣服现在都非常破烂，珍妮特的脚几乎光着。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [wen] ['dʒænət] [gɒt] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ,

| A | few | days | after | the | Christmas | when | Janet | got | the | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 后 | 这 | 圣诞节 | 什么时候 | 珍妮特 | 得到 | 这 | 长筒袜 | , |

珍妮特收到圣诞袜的几天后，

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

| the | good | Bishop | was | called | out | of | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 主教 | 曾是 | 称为 | 出去 | 的 | 镇 | . |

那位善良的主教被召出了城。

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ bi'frend ] ,

| Not | forgetting | the | poor | little | waif | he | had | befriended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 遗忘 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 孤儿 | 他 | 有 | 结交朋友 | , |

别忘了还有他收留的那个可怜的小孤儿，

[hiː; hi] [geɪv] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

| he | gave | special | instructions | to | some | of | his | fellow | - | workers | to | investigate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 特别的 | 指示 | 到 | 一些 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 工人 | 到 | 调查 |

[ðə; ði] [keɪs] ,

| the | case | , |
|---|---|---|
| 这 | 案件 | , |

他特别指示一些同事调查此案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['wɜːðɪ] , [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

| and | if | it | was | found | worthy | , | to | minister | to | the | wants | of | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 成立 | 值得 | , | 到 | 部长 | 到 | 这 | 想要 | 的 | 这 | 家庭 |

.

:

.

如果认为值得，就满足这个家庭的需求。

[ðeɪ] [ in'devə ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

| They | endeavored | to | carry | out | his | instructions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 努力 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 指示 | , |

他们努力执行他的指示，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['gærət] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['strendʒər] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

| but | found | the | miserable | garret | occupied | by | strangers | who | knew | nothing | of | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 这 | 悲惨的 | 阁楼 | 占领 | 经过 | 陌生人 | WHO | 知道 | 没有什么 | 的 | 小的 |

['dʒænət] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .

| Janet | or | her | family | . |
|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 或者 | 她 | 家庭 | . |

但发现那间破旧的阁楼里住着陌生人，他们对小珍妮特和她的家人一无所知。

[wen] [ðeɪ] [ in'kwaiə ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]

| When | they | inquired | of | the | neighbors | , | they | were | told | that | the | whole | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 询问 | 的 | 这 | 邻居 | , | 他们 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 所有的 | 家庭 |

[hæd; həd] [daɪd] of23

| had | died | of23 |
|---|---|---|
| 有 | 死亡 | of23 |

当他们向邻居询问时，得知那一家子都去世了。

[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

| diphtheria | , | and | everything | that | was | in | the | room | had | been | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白喉 | , | 和 | 一切 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | 有 | 到过 | 损毁 | . |

白喉爆发，房间里的所有东西都被毁了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
**Believing** **this** **report** **,** **of** **course** **they** **made** **no** **further** **effort** **to** **find** **poor** **little**
相信 这 报告 , 的 课程 他们 制成 不 更远 努力 到 寻找 贫穷的 小的
['dʒænət] .
**Janet** **.**
珍妮特 .

他们相信了这份报告，当然没有再努力寻找可怜的小珍妮特。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**It** **seemed** **as** **if** **a** **network** **of** **misery** **had** **enveloped** **her** **,**
它 似乎 作为 如果 一个 网络 的 苦难 有 被包裹 她 ,

她仿佛被一张痛苦的网紧紧包裹着。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] ['ævənjuː][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [biːn] [blɒkt] [ʌp] .
**as** **if** **every** **avenue** **of** **relief** **had** **been** **blocked** **up** **.**
作为 如果 每一个 大街 的 宽慰 有 到过 已屏蔽 向上 .

仿佛所有脱困的途径都被堵死了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [rɔi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['dʒænət] ,
**But** **she** **still** **had** **Roy** **,** **and** **he** **had** **Janet** **,**
但 她 仍然 有 罗伊 , 和 他 有 珍妮特 ,

但她还有罗伊，而罗伊还有珍妮特。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kept] [həʊp] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**and** **each** **kept** **hope** **alive** **in** **the** **heart** **of** **the** **other** **.**
和 每个 保留 希望 活 在 这 心 的 这 其他 .

他们彼此之间都让希望在对方心中生根发芽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊp] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
**It** **was** **hope** **on** **which** **the** **two** **children** **lived** **day** **by** **day** **.**
它 曾是 希望 在 哪个 这 二 孩子们 居住地 天 经过 天 .

这两个孩子靠着希望度日。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [swiːt] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] ,
**It** **gave** **them** **sweet** **dreams** **at** **night** **,**
它 给予 他们 甜的 梦境 在 夜晚 ,

它让他们晚上做了美梦。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['biːkən] - [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
**and** **with** **its** **beacon** **-** **light** **before** **them** **they** **were** **even** **happy** **in** **the** **midst**
和 和 它是 信标 - 光 前 他们 他们 是 甚至 快乐的 在 这 中间
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [sə'raʊndɪŋz] .
**of** **their** **miserable** **surroundings** **.**
的 他们的 悲惨的 周围环境 .

在这盏指路明灯的照耀下，即使身处悲惨的环境，他们也感到快乐。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , ['dʒænət][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [weəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['baʊəri] ;
**One** **day** **in** **October** **,** **Janet** **was** **trying** **to** **sell** **her** **wares** **along** **the** **Bowery** **;**
一 天 在 十月 , 珍妮特 曾是 尝试 到 卖 她 商品 沿着 这 鲍厄里 ;

十月的某一天，珍妮特在鲍厄里街上兜售她的商品；

[rɔi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
**Roy** **was** **calling** **some** **extras** **on** **the** **other** **side** **,** **a** **little** **farther** **up** **the** **street** **.**
罗伊 曾是 呼叫 一些 额外 在 这 其他 边 , 一个 小的 更远 向上 这 街道 .

罗伊正在街对面，也就是更远一点的地方，给一些临时演员打电话。

['sʌd(ə)nli] ['dʒænət] [mɪst] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
**Suddenly** **Janet** **missed** **the** **shrill** **voice** **,** **and** **looking** **to** **see** **what** **had** **become**
突然 珍妮特 错过 这 尖锐 嗓音 , 和 寻找 到 看 什么 有 变得
[ɒv; əv][hɪm] ,
**of** **him** **,**
的 他 ,

突然，珍妮特开始想念那尖锐的声音，她四处张望，想看看他去了哪里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

| she | saw | a | crowd | collecting | about | the | spot | where | only | a | few | minutes | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 人群 | 收集 | 关于 | 这 | 点 | 在哪里 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 她 |

[hæd; həd] [siːn] [rɔi] .

| had | seen | Roy | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 罗伊 | . |

她看到一群人聚集在几分钟前她看到罗伊的地方。

[ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [dred] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː]

| In | an | agony | of | dread | , | she | hurried | over | , | and | , | pushing | her | way | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 恐惧 | , | 她 | 慌忙 | 超过 | , | 和 | , | 推动 | 她 | 方式 | 通过 |

[ðə; ði] [kraʊd] , ['fɒləʊd] the24

| the | crowd | , | followed | the24 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | , | 随后 | the24 |

她惊恐万分，急忙跑过去，挤过人群，跟在24号后面。

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] .

| men | who | were | carrying | something | into | a | drugstore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 是 | 携带 | 某物 | 进入 | 一个 | 药店 | . |

几个男人拿着东西走进药店。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɔi] , [stretʃt] [aʊt] , ['bliːdɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| There | she | found | poor | Roy | , | stretched | out | , | bleeding | , | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 成立 | 贫穷的 | 罗伊 | , | 拉伸 | 出去 | , | 出血 | , | 在 | 这 | 地面 | . |

她发现可怜的罗伊躺在地板上，浑身是血。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] ,

| In | crossing | the | street | , | he | had | been | knocked | down | by | a | heavy | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 过境 | 这 | 街道 | , | 他 | 有 | 到过 | 敲门 | 向下 | 经过 | 一个 | 重的 | 车皮 | , |

过马路时，他被一辆重型货车撞倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm] .

| and | the | wheel | had | crushed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车轮 | 有 | 碎 | 他 | . |

车轮把他碾碎了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ]

| With | a | cry | of | pain | , | she | pushed | her | way | to | him | and | knelt | down | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哭 | 的 | 疼痛 | , | 她 | 推动 | 她 | 方式 | 到 | 他 | 和 | 跪下 | 向下 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

| his | side | . |
|---|---|---|
| 他的 | 边 | . |

她痛苦地叫了一声，挤到他身边，跪了下来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| He | opened | his | eyes | when | he | heard | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 什么时候 | 他 | 听到 | 她 | 嗓音 | . |

听到她的声音，他睁开了眼睛。

[ðeɪ] [met] [hɜːz] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] [geɪz] .

| They | met | hers | in | one | long | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 她的 | 在 | 一 | 长的 | 目光 | . |

他们的目光交汇，久久凝视。

[ðeə(r)] [hændz] [ klɑːsp, klæsp ] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] .

| Their | hands | clasped | ; | his | lips | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | 紧握 | ; | 他的 | 嘴唇 | 已搬 | . |

他们的手紧紧相握；他的嘴唇动了动。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['wɪspə(r)] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒænət] !

| Bending | over | him | , | she | heard | him | whisper | , | “ | Good | - | by | , | Janet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | 他 | , | 她 | 听到 | 他 | 耳语 | , | “ | 好的 | - | 经过 | , | 珍妮特 | ! |

她弯下腰，听到他低声说：“再见，珍妮特！”

” [rɔi] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] .

| ” | **Roy** | **was** | **gone** | **from** | **her** | **,** | **and** | **she** | **was** | **left** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗伊 | 曾是 | 已消失 | 从 | 她 | , | 和 | 她 | 曾是 | 左边 | 独自的 | . |

罗伊离开了她，她孤身一人。

[ʃi:; ʃi][felt][ə; eɪ] [wɔ:m] [breθ] [ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [stɪl] [held] [rɔɪz] , [ænd; ənd] ,

| **She** | **felt** | **a** | **warm** | **breath** | **on** | **the** | **hand** | **that** | **still** | **held** | **Roy's** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 一个 | 温暖的 | 气息 | 在 | 这 | 手 | 那 | 仍然 | 握住 | 罗伊的 | , | 和 | , |

她感到一股暖流拂过仍然握着罗伊的手，然后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [dɒg] , [hu:] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| **looking** | **down** | **,** | **she** | **saw** | **the** | **mongrel** | **dog** | **,** | **who** | **had** | **broken** | **away** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | , | 她 | 锯 | 这 | 杂种狗 | 狗 | , | WHO | 有 | 破碎的 | 离开 | 从 | 这 |

['æp(ə)l] - [stænd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| **apple** | **-** | **stand** | **and** | **followed** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | - | 站立 | 和 | 随后 | 她 | . |

她低头一看，发现那条杂种狗已经从苹果摊旁挣脱出来，跟着她走了。

[hi:; hi] [ lik ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

| **He** | **licked** | **her** | **hand** | **,** | **and** | **her** | **tears** | **fell** | **on** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 舔过 | 她 | 手 | , | 和 | 她 | 眼泪 | 跌倒 | 在 | 他的 | 头 | . |

他舔了舔她的手，她的眼泪落在了他的头上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm] , [ʃi:; ʃi][felt] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli]

| **As** | **she** | **put** | **her** | **arms** | **round** | **him** | **,** | **she** | **felt** | **that** | **he** | **was** | **now** | **her** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 放 | 她 | 武器 | 圆形的 | 他 | , | 她 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 她 | 仅有的 |

[frend] .

| **friend** | **.** |
|---|---|
| 朋友 | . |

她搂住他时，感觉他现在是她唯一的朋友了。

[ðə; ði][men] [hu:] ['kærid] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɔi] [ə'weɪ] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfli] [ə'saɪd] ,

| **The** | **men** | **who** | **carried** | **poor** | **Roy** | **away** | **pushed** | **her** | **roughly** | **aside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 携带 | 贫穷的 | 罗伊 | 离开 | 推动 | 她 | 大致 | 旁边 | , |

把可怜的罗伊带走的男人们粗暴地把她推到一边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [wei] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][dɒg] , [hu:] [si:md] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [li:d]

| **and** | **in** | **a** | **bewildered** | **way** | **she** | **followed** | **the** | **dog** | **,** | **who** | **seemed** | **trying** | **to** | **lead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 困惑 | 方式 | 她 | 随后 | 这 | 狗 | , | WHO | 似乎 | 尝试 | 到 | 带领 |

[hɜ:(r); hə(r)] to25

| **her** | **to25** |
|---|---|
| 她 | to25 |

她茫然地跟着那条狗，那条狗似乎想把她引到25号。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] .

| **the** | **apple** | **-** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 苹果 | - | 女士 | . |

苹果女人。

[wen] [ɑ:nt] ['betsi] [sɔ:] [ðə; ði][dɒg] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['dʒænət][æn; ən]['æp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk]

| **When** | **Aunt** | **Betsy** | **saw** | **the** | **dog** | **,** | **she** | **gave** | **Janet** | **an** | **apple** | **for** | **bringing** | **him** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 阿姨 | 贝齐 | 锯 | 这 | 狗 | , | 她 | 给予 | 珍妮特 | 一个 | 苹果 | 为了 | 带来 | 他 | 后退 |

.

| **:** |
|---|
| . |

贝茜阿姨看到那条狗后，给了珍妮特一个苹果，感谢她把狗带回来。

[bʌt; bət]['dʒænət][kʊd; kəd][nɒt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .

| **But** | **Janet** | **could** | **not** | **eat** | **it** | **,** | **though** | **she** | **had** | **had** | **nothing** | **all** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 珍妮特 | 可以 | 不是 | 吃 | 它 | , | 尽管 | 她 | 有 | 有 | 没有什么 | 全部 | 天 | . |

但珍妮特吃不下，尽管她一整天都没吃东西。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'baʊt] [rɔi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

| She | tried | to | tell | the | woman | about | Roy | , | but | the | words | would | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 告诉 | 这 | 女士 | 关于 | 罗伊 | , | 但 | 这 | 字 | 会 | 不是 | 来 | . |

她想告诉那个女人关于罗伊的事，但却说不出话来。

[deθ] , [tu:; tə] ['dʒænət] , [ment] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

| Death | , | to | Janet | , | meant | only | the | agony | of | separation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 到 | 珍妮特 | , | 意思是 | 仅有的 | 这 | 痛苦 | 的 | 分离 | . |

对珍妮特来说，死亡仅仅意味着分离的痛苦。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɔi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

| An | hour | ago | , | she | had | Roy | with | her | — | and | now | he | was | not | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 前 | , | 她 | 有 | 罗伊 | 和 | 她 | — | 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 不是 | 和 | 她 | . |

一个小时前，罗伊还陪在她身边——而现在他却不在她身边了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] — ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] , [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] .

| This | was | all | there | was | in | it | to | the | poor | child | — | nothing | beyond | , | no | hope | of | meeting | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 在 | 它 | 到 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | — | 没有什么 | 超过 | , | 不 | 希望 | 的 | 会议 | 再次 | . |

对这个可怜的孩子来说，这就是一切——除此之外什么也没有，也没有再次相遇的希望。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ?

| Is | it | to | be | wondered | at | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | ? |

这有什么好奇怪的吗?

[ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [ tɔil ] ['deɪli] [laɪf] .

| Uneducated | , | she | knew | nothing | but | her | toiling | daily | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受过教育 | , | 她 | 知道 | 没有什么 | 但 | 她 | 辛勤劳作 | 日常的 | 生活 | . |

她没有受过教育，除了辛勤劳作的日常生活之外，一无所知。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['krɪsməs] [naɪt] ,

| She | had | never | been | in | a | church | but | that | one | Christmas | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 一个 | 教会 | 但 | 那 | 一 | 圣诞节 | 夜晚 | , |

她以前从未去过教堂，但那年圣诞夜，

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['nʌθɪŋ] [θru:] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'jɒnd] .

| and | so | had | learned | nothing | through | that | channel | of | a | life | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 学习 | 没有什么 | 通过 | 那 | 渠道 | 的 | 一个 | 生活 | 超过 | . |

因此，他并没有通过来世的这个途径学到任何东西。

[wen] [rɔɪz] ['daɪɪŋ] [lɪps] [m'ɜ:məd] “ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒænət] !

| When | Roy's | dying | lips | murmured | “ | Good | - | by | , | Janet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 罗伊的 | 垂死 | 嘴唇 | 低声说道 | “ | 好的 | - | 经过 | , | 珍妮特 | ! |

罗伊临终前喃喃地说：“再见，珍妮特！”

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] .

| ” | it | was | forever | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 永远 | . |

“那是永远。”

[nəʊ] [həʊm] , [nəʊ] [bʊks] , [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ,

| No | home | , | no | books | , | no | intelligence | in | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 家 | , | 不 | 图书 | , | 不 | 智力 | 在 | 她 | 生活 | , |

她没有家，没有书，生活中没有任何智慧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] , [ðə; ði][dɒg] .

| she | was | but | little | above | the | plane | of | her | only | friend | , | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 但 | 小的 | 多于 | 这 | 飞机 | 的 | 她 | 仅有的 | 朋友 | , | 这 | 狗 | . |

她和她唯一的朋友——那条狗——的境界相差无几。

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [laɪt] .

| To | others | , | death | is | but | the | change | from | darkness | to | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他的 | , | 死亡 | 是 | 但 | 这 | 改变 | 从 | 黑暗 | 到 | 光 | . |

对另一些人来说，死亡只不过是从黑暗到光明的转变。

[bʌt; bət][tuː; tə]['dʒænət][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɒg][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][end] .

| But | to | Janet | and | to | the | dog | it | meant | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 珍妮特 | 和 | 到 | 这 | 狗 | 它 | 意思是 | 这 | 结尾 | . |

但对珍妮特和那条狗来说，这意味着结束。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] the26

| She | was | only | so | much | above | the26 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仅有的 | 所以 | 很多 | 多于 | the26 |

她比26岁高出这么多。

[dʌm] [bruːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd]['sʌfə(r)] [mɔː(r)] .

| dumb | brute | that | she | could | look | into | life | a | little | farther | , | and | so | could | suffer | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哑的 | 蛮力 | 那 | 她 | 可以 | 看 | 进入 | 生活 | 一个 | 小的 | 更远 | , | 和 | 所以 | 可以 | 遭受 | 更多的 | . |

她真是个愚蠢的野蛮人，能够更深入地了解生活，因此也可能会遭受更多的痛苦。

[ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən][ðə; ði] [teɪl] ['dʒænət][wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

| A | newsboy | came | along | and | told | the | apple | - | woman | the | tale | Janet | was | unable | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报童 | 来了 | 沿着 | 和 | 讲述 | 这 | 苹果 | - | 女士 | 这 | 故事 | 珍妮特 | 曾是 | 无法 | 到 | 告诉 | . |

一个报童走过来，把珍妮特讲不出来的故事告诉了卖苹果的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [weɪ] [laɪkt] [rɔi] .

| She | was | shocked | for | the | moment | , | for | she | had | in | her | rough | way | liked | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 震惊 | 为了 | 这 | 片刻 | , | 为了 | 她 | 有 | 在 | 她 | 粗糙的 | 方式 | 喜欢 | 罗伊 | . |

她一时震惊，因为她曾经以她粗犷的方式喜欢过罗伊。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːd] , ['bɪznəs] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| But | the | hard | , | business | part | of | her | nature | was | uppermost | in | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 难的 | , | 商业 | 部分 | 的 | 她 | 自然 | 曾是 | 最上层 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

但没过多久，她性格中强硬、务实的一面就占据了主导地位。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [tʃaɪld][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| Here | she | was | with | this | child | on | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 曾是 | 和 | 这 | 孩子 | 在 | 她 | 双手 | . |

她当时正抱着这个孩子。

[wen] ['dʒænət][kʊd; kəd] [sel] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

| When | Janet | could | sell | nothing | , | as | was | often | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 珍妮特 | 可以 | 卖 | 没有什么 | , | 作为 | 曾是 | 经常 | 这 | 案件 | , |

珍妮特经常一件东西都卖不出去，这种情况时有发生。

[rɔi] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [sents][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Roy** **generally** **had** **a** **few** **cents** **to** **give** **her** **,**
罗伊 一般来说 有 一个 很少 分 到 给 她 ,

罗伊通常会给她几分钱，

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**so** **she** **had** **always** **felt** **that** **she** **was** **sure** **of** **some** **little** **pay** **for** **the**
所以 她 有 总是 毛毡 那 她 曾是 当然 的 一些 小的 支付 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] .
**poor** **shelter** **she** **gave** **the** **child** **.**
贫穷的 庇护所 她 给予 这 孩子 .

所以她一直觉得，她给孩子提供的简陋住所肯定能得到一些报酬。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld]['dʒænət][ɪn][nəʊ]['dʒent(ə)l] [weɪ] :
**But** **now** **the** **case** **was** **different** **,** **and** **so** **she** **told** **Janet** **in** **no** **gentle** **way** **:**
但 现在 这 案件 曾是 不同的 , 和 所以 她 讲述 珍妮特 在 不 温和的 方式 :

但现在情况不同了，所以她毫不客气地告诉了珍妮特：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”
**“** **You** **must** **get** **away** **from** **here** **.** **”**
“ 你 必须 得到 离开 从 这里 . ”

你必须离开这里。

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒænət][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [təʊn] .
**“** **Where** **?** **”** **asked** **Janet** **in** **a** **bewildered** **tone** **.**
“ 在哪里 ? ” 问 珍妮特 在 一个 困惑 语气 .

“哪里？”珍妮特困惑地问道。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**“** **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
**Go** **to** **some** **of** **the** **s'cieties** **,**
去 到 一些 的 这 - ,

去一些社团看看，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['bɪʃəp] [æz; əz] [geɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm][əʊld] ['rægɪd] [s'tɒkɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ]
**or** **to** **that** **Bishop** **as** **gave** **you** **them** **old** **ragged** **stockings** **you** **think** **so** **much**
或者 到 那 主教 作为 给予 你 他们 老的 破烂不堪 长筒袜 你 思考 所以 很多
[ɒv; əv] . ”
**of** **.** **”**
的 . ”

或者就像那位主教送给你那双你无比珍视的旧破袜子一样。”

“ [ai][kænt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [dɪ'speərɪŋli] .
**“** **I** **can't** **,** **”** **said** **the** **girl** **,** **despairingly** **.**
“ 我 不能 , ” 说 这 女孩 , 绝望地 .

“我做不到，”女孩绝望地说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] . ”
**“** **I** **don't** **know** **where** **to** **find** **him** **.** **”**
“ 我 不 知道 在哪里 到 寻找 他 . ”

“我不知道去哪里找他。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] here27
**“** **Well** **,** **”** **said** **the** **woman** **,** **“** **you** **can** **stay** **here27**
“ 出色地 , ” 说 这 女士 , “ 你 能 停留 here27

“好吧，”女人说，“你可以留在这里。”

[tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] .

| to | - | night | , | and | I'll | give | you | a | bit | to | eat | in | the | morning | before | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 少量 | 到 | 吃 | 在 | 这 | 早晨 | 前 | 你 | 去 | . |

今晚，明天早上你走之前我会给你留点吃的。

" ['dʒænət][kraɪd][ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ,

| " | Janet | cried | all | night | for | her | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 哭 | 全部 | 夜晚 | 为了 | 她 | 伴侣 | , |

“珍妮特整夜哭泣，想念她的同伴。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

| for | she | knew | that | in | the | morning | she | would | not | hear | his | voice | calling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 早晨 | 她 | 会 | 不是 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 呼叫 | 这 |

['peɪpəz] .

| papers | . |
|---|---|
| 文件 | . |

因为她知道，第二天早上她将听不到他喊报社电话的声音了。

[rɔi] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə]

| Roy | was | gone | from | her | — | had | he | not | said | “ | Good | - | by | ” | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 曾是 | 已消失 | 从 | 她 | — | 有 | 他 | 不是 | 说 | “ | 好的 | - | 经过 | ” | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ?

| her | ? |
|---|---|
| 她 | ? |

罗伊已经离开了她——他难道没有跟她说“再见”吗?

[ðə; ði][dɒg] [slept] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| The | dog | slept | beside | her | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 睡着了 | 旁 | 她 | 在 | 这 | 地面 | , |

狗睡在她身旁的地板上。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | tried | in | every | way | he | knew | to | comfort | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 在 | 每一个 | 方式 | 他 | 知道 | 到 | 舒适 | 她 | , |

他想尽一切办法安慰她，

[æz; əz][hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔːl][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

| as | he | felt | her | tears | fall | upon | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 毛毡 | 她 | 眼泪 | 落下 | 之上 | 他的 | 头 | . |

他感觉到她的眼泪落在了他的头上。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [slept] ,

| While | the | old | woman | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老的 | 女士 | 睡着了 | , |

老妇人睡着后，

[hiː; hi] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [brɔːt] ['dʒænət][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| he | stole | to | the | box | and | brought | Janet | an | apple | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | 到 | 这 | 盒子 | 和 | 带来 | 珍妮特 | 一个 | 苹果 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

他偷偷溜到箱子旁，嘴里叼着一个苹果给珍妮特吃。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [ 'kʌmfət ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][draɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [kɪst]

| Somehow | his | kindness | comforted | her | ; | she | dried | her | tears | and | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他的 | 仁慈 | 安慰 | 她 | ; | 她 | 干燥 | 她 | 眼泪 | 和 | 亲吻 |

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .

| his | shaggy | head | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 毛茸茸 | 头 | . |

不知为何，他的善良安慰了她；她擦干眼泪，亲吻了他蓬乱的头发。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][traɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [sliːp] .

| For | his | sake | she | ate | the | apple | and | tried | , | but | in | vain | , | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 清酒 | 她 | 吃 | 这 | 苹果 | 和 | 尝试 | , | 但 | 在 | 徒劳 | , | 到 | 睡觉 | . |

为了他，她吃了苹果，并试图入睡，但徒劳无功。

['mɔːnɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɔːnd] , [ænd; ənd]['dʒænət][rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)][plænz][ɔːl] [meɪd] .

| **Morning** | **at** | **length** | **dawned** | **,** | **and** | **Janet** | **rose** | **,** | **her** | **plans** | **all** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 在 | 长度 | 黎明 | , | 和 | 珍妮特 | 玫瑰 | , | 她 | 计划 | 全部 | 制成 | . |

黎明终于来临，珍妮特起身，她的计划已经全部制定好了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ,

| **She** | **did** | **the** | **work** | **for** | **the** | **old** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 这 | 工作 | 为了 | 这 | 老的 | 女士 | , |

她帮老太太干活，

[et; eɪt][ðə; ði][draɪ] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [wiːk] ['kɒfi] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

| **ate** | **the** | **dry** | **bread** | **and** | **drank** | **the** | **weak** | **coffee** | **that** | **was** | **given** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 这 | 干燥 | 面包 | 和 | 喝 | 这 | 虚弱的 | 咖啡 | 那 | 曾是 | 给定 | 她 | , |

她吃了别人给她的干面包，喝了别人给她的淡咖啡。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][dɒg] , [went] [fɔːθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] , [hɑːd] [wɜːld] .

| **and** | **,** | **after** | **tying** | **the** | **dog** | **,** | **went** | **forth** | **again** | **into** | **the** | **cold** | **,** | **hard** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 捆绑 | 这 | 狗 | , | 去 | 前进 | 再次 | 进入 | 这 | 寒冷的 | , | 难的 | 世界 | . |

拴好狗后，他又再次踏入了寒冷、残酷的世界。

[ðə; ði][dɒg] [ hwain ] [səʊ] ['pɪtiəsli] [wen] ['dʒænət] [kɪst] [hɪm] ,

| **The** | **dog** | **whined** | **so** | **piteously** | **when** | **Janet** | **kissed** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 抱怨 | 所以 | 可怜地 | 什么时候 | 珍妮特 | 亲吻 | 他 | , |

珍妮特亲吻它的时候，那只狗发出了一声可怜的呜咽。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] ,

| **and** | **gave** | **her** | **such** | **a** | **pleading** | **look** | **which** | **she** | **could** | **not** | **misunderstand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她 | 这样的 | 一个 | 恳求 | 看 | 哪个 | 她 | 可以 | 不是 | 误解 | , |

他用那种恳求的眼神看着她，她不可能误解他的意思。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] resist28

| **that** | **it** | **was** | **impossible** | **to** | **resist28** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | resist28 |

根本无法抗拒28

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

它。

[ʃiː; ʃi][left][hɪm][taɪd] ,

| **She** | **left** | **him** | **tied** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 他 | 系 | , |

她把他绑着离开了。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][traɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['rɪgl] [hɪm'self] [luːs] .

| **but** | **in** | **such** | **a** | **way** | **that** | **if** | **he** | **tried** | **he** | **could** | **wriggle** | **himself** | **loose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 如果 | 他 | 尝试 | 他 | 可以 | 扭动 | 他自己 | 松动的 | . |

但这样一来，如果他尝试的话，就能挣脱出来。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

| **She** | **bade** | **the** | **old** | **woman** | **good** | **-** | **by** | **,** | **and** | **thanked** | **her** | **for** | **the** | **shelter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 巴德 | 这 | 老的 | 女士 | 好的 | - | 经过 | , | 和 | 谢谢 | 她 | 为了 | 这 | 庇护所 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

| **she** | **had** | **given** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 她 | . |

她向老妇人道别，并感谢她收留自己。

[rɔi] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| Roy | had | told | her | once | that | there | was | a | beautiful | park | somewhere | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 有 | 讲述 | 她 | 一次 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 公园 | 某处 | 在 | 这 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

罗伊曾经告诉过她，城里某个地方有一个美丽的公园。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] .

| but | it | was | a | great | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 离开 | . |

但那还很远。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lʌvli] [griːn] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][bɪg] ,

| He | told | her | there | was | lovely | green | grass | in | the | park | , | and | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 那里 | 曾是 | 迷人的 | 绿色的 | 草 | 在 | 这 | 公园 | , | 和 | 大的 | , |

他告诉她公园里有美丽的绿草，而且很大，

['ʃeɪdi] [triːz] , [ænd; ənd]['kwaɪət] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ðæt] [ðə; ði][bɜ˞dz] [sæŋ] [ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

| shady | trees | , | and | quiet | pools | of | water | ; | that | the | birds | sang | there | all | day | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴凉 | 树木 | , | 和 | 安静的 | 游泳池 | 的 | 水 | ; | 那 | 这 | 鸟类 | 唱 | 那里 | 全部 | 天 | 长的 | , |

绿树成荫，水潭静谧；鸟儿整日在此歌唱。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [bluːmd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl]['ɔːlməʊst]['wɪntə(r)] - [taɪm] .

| and | beautiful | flowers | bloomed | there | until | almost | winter | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | 花朵 | 盛开 | 那里 | 直到 | 几乎 | 冬天 | - | 时间 | . |

那里美丽的鲜花一直盛开到接近冬季。

[səʊ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [weɪf] , [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][kɑːst][aʊt][baɪ][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

| So | the | heart | of | the | lonely | waif | , | deserted | and | cast | out | by | all | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 心 | 的 | 这 | 孤独 | 孤儿 | , | 荒凉的 | 和 | 投掷 | 出去 | 经过 | 全部 | 人类 | , |

所以，那颗孤独孤儿的心，被全人类遗弃和抛弃，

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| turned | to | this | beautiful | spot | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 这 | 美丽的 | 点 | 的 | 自然 | . |

转身来到这片美丽的自然景点。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][rægz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] .

| She | gathered | her | rags | about | her | and | started | to | walk | to | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 聚集 | 她 | 破布 | 关于 | 她 | 和 | 开始 | 到 | 走 | 到 | 这 | 公园 | . |

她把身上的破布裹起来，开始向公园走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] — [stɑː'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][duː; də][nɒt] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə]

| She | was | not | strong | — | starvation | and | exposure | do | not | give | strength | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 强的 | — | 饥饿 | 和 | 接触 | 做 | 不是 | 给 | 力量 | 到 |

['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [wen] [həʊp] [daɪz] ,

| children | — | and | when | hope | dies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | — | 和 | 什么时候 | 希望 | 死亡 | , |

她并不坚强——饥饿和风寒不会让孩子变得坚强——当希望破灭时，

[ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [rʌnz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [left][ɪz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] .

| the | cup | of | sorrow | runs | over | , | and | the | little | strength | left | is | soon | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杯子 | 的 | 悲哀 | 跑步 | 超过 | , | 和 | 这 | 小的 | 力量 | 左边 | 是 | 很快 | 筋疲力尽的 | . |

悲伤的杯子满了，仅存的一点力气也很快耗尽了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt]

| So | she | trudged | along | , | sometimes | stopping | for | a | moment | to | look | at | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 艰难跋涉 | 沿着 | , | 有时 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 看 | 在 | 什么 |

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

| she | passed | , |
|---|---|---|
| 她 | 通过了 | , |

于是她拖着沉重的步伐继续前行，有时会停下来片刻，看看沿途的风景。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

| and | often | gazing | at | the | food | displayed | in | the | shop | - | windows | , | for | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 凝视 | 在 | 这 | 食物 | 显示 | 在 | 这 | 店铺 | - | 视窗 | , | 为了 | 她 |

[wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

| was | very | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 饥饿的 | . |

她经常盯着商店橱窗里展示的食物，因为她很饿。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒn] , -

| Something | in | her | wan | , | 29 |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 她 | 万 | , | - |

她脸上有些憔悴，29

[waɪt] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

| white | face | must | have | appealed | to | a | man | who | passed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 脸 | 必须 | 有 | 上诉 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 通过了 | 她 | , |

白皙的脸庞一定吸引了某个路过的男人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['peni] .

| for | he | stopped | and | gave | her | a | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 停止 | 和 | 给予 | 她 | 一个 | 一分钱 | . |

因为他停下来，给了她一便士。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][rəʊl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [nɒt][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| She | bought | a | roll | with | it | , | devoured | it | like | an | animal | , | not | like | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 买 | 一个 | 卷 | 和 | 它 | , | 吞噬 | 它 | 喜欢 | 一个 | 动物 | , | 不是 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | , |

她用那笔钱买了一个面包卷，狼吞虎咽地吃光了，像野兽一样，而不是像个孩子一样。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɒn] .

| and | then | walked | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 步行 | 在 | . |

然后继续往前走。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['leɪdi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| At | last | a | lady | passed | her | and | asked | her | to | carry | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 女士 | 通过了 | 她 | 和 | 问 | 她 | 到 | 携带 | 一 | 的 | 这 |

['meni] ['bʌnd(ə)lz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| many | bundles | she | was | laden | with | a | few | blocks | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 捆绑 | 她 | 曾是 | 满载 | 和 | 一个 | 很少 | 积木 | 为了 | 她 | . |

最后，一位女士经过她身边，请她帮忙搬运自己背着的众多包裹中的一捆东西，还给她搬了几块积木。

['dʒænət][rəʊz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ə; eɪ]

| Janet | rose | to | oblige | her | , | for | she | was | sitting | on | the | steps | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 玫瑰 | 到 | 必须 | 她 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 一个 |

[haʊs] [tuː; tə][rest] .

| house | to | rest | . |
|---|---|---|---|
| 房子 | 到 | 休息 | . |

珍妮特起身应允她的请求，因为她正坐在房子台阶上休息。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz][dɪ'zaɪəd] , [ðə; ði]['wʊmən]

| When | she | had | carried | the | bundle | as | far | as | was | desired | , | the | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 携带 | 这 | 捆 | 作为 | 远的 | 作为 | 曾是 | 想要的 | , | 这 | 女士 |

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][faɪv] [sents] ,

| gave | her | five | cents | , |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 五 | 分 | , |

当她把包裹背到指定位置后，那妇人给了她五分钱。

[ænd; ənd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

| and | , | noticing | how | utterly | miserable | the | child | looked | , | asked | her | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 注意到 | 如何 | 完全地 | 悲惨的 | 这 | 孩子 | 看起来 | , | 问 | 她 | 在哪里 | 她 |

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

| was | going | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 去 | . |

他注意到孩子看起来非常难过，便问她要去哪里。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænət] .

| “ | To | the | park | , | ” | replied | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 公园 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | . |

“去公园，”珍妮特回答道。

“ [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| “ | Why | , | my | child | , | ” | she | said | , | “ | that | is | very | far | away | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我的 | 孩子 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 那 | 是 | 非常 | 远的 | 离开 | 从 | 这里 | . |

“哎呀，我的孩子，”她说，“那离这里很远。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːz] . ”

| You | had | better | ride | in | the | cars | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 骑 | 在 | 这 | 汽车 | . | ” |

你最好坐车。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , ” [sed] ['dʒænət] .

| “ | But | I | don't | know | how | to | get | the | right | one | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 这 | 正确的 | 一 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“但我不知道怎样才能选到合适的，”珍妮特说。

[ðə; ði]['wʊmən] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] ,

| The | woman | showed | her | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 显示 | 她 | 这 | 车 | , |

女人给她看了那辆车，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][faɪv] [sents] [ʃiː; ʃi][rəʊd][ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| and | with | the | five | cents | she | rode | and | rested | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 五 | 分 | 她 | 骑 | 和 | 休息 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

她用那五分钱，既骑马又休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 珍妮特；或者，圣诞袜(Janet; or, The Christmas Stockings)


[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] .

| At | last | she | came | to | what | she | knew | must | be | the | beautiful | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 来了 | 到 | 什么 | 她 | 知道 | 必须 | 是 | 这 | 美丽的 | 公园 | . |

最后，她来到了她认为一定是那座美丽的公园。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] went30

| After | she | had | entered | it | , | she | went30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 进入 | 它 | , | 她 | went30 |

她进去之后，就走了30分钟。

[ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['fɪəf(ə)l] [weɪ] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] .

| along | in | a | timid | , | fearful | way | till | at | last | she | came | to | a | secluded | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 在 | 一个 | 胆小 | , | 可怕 | 方式 | 直到 | 在 | 最后的 | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 僻 | 点 | . |

她胆怯地、害怕地一路走着，最后来到一个僻静的地方。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,

| She | seated | herself | on | one | of | the | benches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坐着 | 她自己 | 在 | 一 | 的 | 这 | 长椅 | , |

她坐在其中一条长椅上，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

| but | from | time | to | time | she | looked | over | her | shoulder | to | see | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 她 | 看起来 | 超过 | 她 | 肩膀 | 到 | 看 | 如果 | 这 |

[pə'liːsmən] ( [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ) [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| policeman | ( | the | greatest | terror | of | the | poor | ) | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | ( | 这 | 最 | 恐怖 | 的 | 这 | 贫穷的 | ) | 曾是 | 未来 | . |

但她时不时会回头看看警察（穷人最大的恐惧）是不是来了。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] — [haʊ]

| She | rested | a | long | time | under | the | overhanging | branches | of | a | large | tree | — | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 休息 | 一个 | 长的 | 时间 | 在下面 | 这 | 悬垂 | 分支 | 的 | 一个 | 大的 | 树 | — | 如何 |

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

| long | she | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

她在一棵大树伸出的树枝下休息了很久——她不知道休息了多久。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , ['draɪvɪŋ][ɪn] [geɪ] ['kærɪdʒɪz] .

| After | a | while | she | saw | throngs | of | people | on | the | road | , | driving | in | gay | carriages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 她 | 锯 | 人群 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 路 | , | 驾驶 | 在 | 同性恋 | 马车 | . |

过了一会儿，她看到路上挤满了人，他们乘坐着色彩鲜艳的马车。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| She | wondered | if | she | could | cross | over | to | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 如果 | 她 | 可以 | 叉 | 超过 | 到 | 这 | 水 | , |

她想知道自己是否可以走到水边去。

[weə(r)] [rɔi] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][boʊts] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]

| where | Roy | had | told | her | there | were | boats | ; | but | she | was | afraid | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 罗伊 | 有 | 讲述 | 她 | 那里 | 是 | 船 | ; | 但 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 |

[muːv] ,

| move | , |
|---|---|
| 移动 | , |

罗伊告诉她那里有船；但她不敢动。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rægɪd] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| for | fear | the | police | would | lay | hold | of | such | a | ragged | - | looking | thing | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 这 | 警察 | 会 | 躺 | 抓住 | 的 | 这样的 | 一个 | 破烂不堪 | - | 寻找 | 事物 | 作为 | 她 |

[felt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] .

| felt | herself | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 她自己 | 到 | 是 | . |

她害怕警察会像她觉得自己那样衣衫褴褛。

[ɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [grɑːs] , ['leɪtli] [məʊd] , [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['eməræld]

| On | this | beautiful | October | afternoon | the | grass | , | lately | mowed | , | looked | like | an | emerald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 美丽的 | 十月 | 下午 | 这 | 草 | , | 最近 | 割草 | , | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 翠 |

['kɑːpɪt] [spred] [daʊn] .

| carpet | spread | down | . |
|---|---|---|---|
| 地毯 | 传播 | 向下 | . |

在这个美丽的十月午后，刚修剪过的草坪宛如铺开的翡翠地毯。

[ðə; ði] [ 'sʌnbiːm ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | sunbeams | and | the | shadows | chased | each | other | across | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 和 | 这 | 阴影 | 追逐 | 每个 | 其他 | 穿过 | 它 | , |

阳光和阴影在它上面交错闪烁。

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] .

| as | the | leaves | of | the | trees | stirred | in | the | gentle | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 树木 | 搅拌 | 在 | 这 | 温和的 | 微风 | . |

微风轻拂，树叶沙沙作响。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][draɪ] , [krɪsp] [liːvz] [fel] [ə'raʊnd]['dʒænət] ,

| Now | and | then | some | dry | , | crisp | leaves | fell | around | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一些 | 干燥 | , | 脆 | 树叶 | 跌倒 | 大约 | 珍妮特 | , |

不时地，一些干燥、脆脆的落叶飘落在珍妮特周围。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][frɒst] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] .

| for | there | had | been | a | frost | already | in | the | early | autumn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 霜 | 已经 | 在 | 这 | 早期的 | 秋天 | . |

因为初秋时节就已经下过霜了。

['lɪt(ə)l]['dʒænət][wɒz; wəz]['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] of31

| Little | Janet | was | very | hungry | , | and | the | look | of31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 珍妮特 | 曾是 | 非常 | 饥饿的 | , | 和 | 这 | 看 | of31 |

小珍妮特很饿，她那副表情.....31

[stɑː'veɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][melt][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][stəʊn] .

| starvation | in | her | young | eyes | was | enough | to | melt | a | heart | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 在 | 她 | 年轻的 | 眼睛 | 曾是 | 足够的 | 到 | 熔化 | 一个 | 心 | 的 | 石头 | . |

她稚嫩的眼神中流露出的饥饿感，足以融化一颗铁石心肠。

[ʃiː; ʃi][kept][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][grɑːs] ,

| She | kept | her | feet | carefully | on | the | path | , | for | fear | of | touching | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 她 | 脚 | 小心 | 在 | 这 | 小路 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 接触 | 这 | 草 | , |

她小心翼翼地走在小路上，生怕碰到草地。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][saɪnz] , “ [kiːp] [ɒf][ðə; ði][grɑːs] ,

| for | all | around | she | saw | the | signs | , | “ | Keep | off | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 大约 | 她 | 锯 | 这 | 标志 | , | “ | 保持 | 离开 | 这 | 草 | , |

她环顾四周，看到到处都是这样的标志：“请勿践踏草坪”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['trespəsɪŋ] .

| ” | and | she | was | afraid | of | trespassing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 擅闯私人领地 | . |

她害怕擅闯民宅。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

| At | last | a | thought | struck | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 想法 | 击 | 她 | . |

她终于想到了什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːˈself] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] !

| She | could | make | herself | look | a | little | better | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 制作 | 她自己 | 看 | 一个 | 小的 | 更好的 | ! |

她可以让自己看起来更好一些!

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

| Putting | her | hand | in | her | bosom | , | she | pulled | out | the | stockings | the | Bishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 她 | 手 | 在 | 她 | 怀 | , | 她 | 拉 | 出去 | 这 | 长筒袜 | 这 | 主教 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

| had | given | her | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 她 | . |

她把手放在胸前，掏出了主教送给她的长筒袜。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] , ['rʌsti] ['ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [druː] [ðem; ðəm][ɒn] .

| Taking | off | her | ragged | , | rusty | shoes | , | she | carefully | drew | them | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 她 | 破烂不堪 | , | 生锈的 | 鞋 | , | 她 | 小心 | 画 | 他们 | 在 | . |

她脱下破旧生锈的鞋子，小心翼翼地穿上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tʊk]

| They | were | very | different | now | from | what | they | were | when | the | Bishop | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 不同的 | 现在 | 从 | 什么 | 他们 | 是 | 什么时候 | 这 | 主教 | 采取 |

[ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| them | off | the | tree | and | handed | them | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 离开 | 这 | 树 | 和 | 递交 | 他们 | 到 | 她 | . |

它们现在和主教把它们从树上取下来交给她时的样子已经截然不同了。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][təʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hiːl] ,

| In | each | one | there | was | a | hole | in | the | toe | and | a | hole | in | the | heel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 一 | 那里 | 曾是 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 脚趾 | 和 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 脚跟 | , |

每只鞋的鞋头和鞋跟都有一个洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][smɔːlə(r)][həʊlz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,

| and | a | number | of | other | smaller | holes | all | the | way | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 较小的 | 孔 | 全部 | 这 | 方式 | 向上 | , |

以及向上延伸的许多其他小孔，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rægɪd] [edʒ] .

| until | they | all | joined | at | the | top | to | make | a | ragged | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 全部 | 加入 | 在 | 这 | 顶部 | 到 | 制作 | 一个 | 破烂不堪 | 边缘 | . |

直到它们在顶部汇合，形成参差不齐的边缘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tɔːn] [sˈtɒkɪŋz] [ɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðem; ðəm][ʌp]

| It | was | not | easy | to | get | the | torn | stockings | on | , | but | she | pulled | them | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 得到 | 这 | 撕裂 | 长筒袜 | 在 | , | 但 | 她 | 拉 | 他们 | 向上 |

[taɪt] ,

| tight | , |
|---|---|
| 紧的 | , |

穿上那双破洞的丝袜并不容易，但她还是把它们紧紧地拉了上去。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] [əˈraʊnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

| and | tied | a | bit | of | string | around | them | to | keep | them | in | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 一个 | 少量 | 的 | 细绳 | 大约 | 他们 | 到 | 保持 | 他们 | 在 | 地方 | . |

然后用绳子把它们绑起来固定住。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [həʊlz] ,

| Then | she | pulled | them | about | so | as | to | show | the | fewest | holes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 拉 | 他们 | 关于 | 所以 | 作为 | 到 | 展示 | 这 | 最少 | 孔 | , |

然后她把它们翻过来，尽量减少露出的孔洞。

[ænd; ənd] ['dekstrəsli] [druː] [ðə; ði][əʊld] ['ʃuːz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| and | dexterously | drew | the | old | shoes | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灵巧地 | 画 | 这 | 老的 | 鞋 | 超过 | 他们 | . |

然后灵巧地把旧鞋套在了他们身上。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ['lʌvɪŋli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] thoughts32

| She | patted | the | stockings | lovingly | , | as | her | thoughts32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 轻拍 | 这 | 长筒袜 | 深情地 | , | 作为 | 她 | thoughts32 |

她爱怜地轻拍着丝袜，思绪万千。32

[went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['seɪɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə]

| went | back | to | that | Christmas | and | the | tree | in | the | church | , | saying | softly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 那 | 圣诞节 | 和 | 这 | 树 | 在 | 这 | 教会 | , | 说 | 轻轻 | 到 |

[hɜː'self] :

| herself | : |
|---|---|
| 她自己 | : |

思绪回到了那个圣诞节，回到了教堂里的圣诞树，我轻声自语道：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !

| “ | And | the | Bishop | said | to | me | , | ' | God | bless | you | , | my | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 主教 | 说 | 到 | 我 | , | - | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 我的 | 孩子 | ! |

“主教对我说：‘愿上帝保佑你，我的孩子！’

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] [kliːn] [ænd; ənd][pjʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

| Remember | to | keep | yourself | clean | and | pure | to | the | end | of | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 到 | 保持 | 你自己 | 干净的 | 和 | 纯的 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 你的 | 生活 | . |

记住，要保持自身清洁纯洁直到生命的尽头。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðæt]['ʃʊgə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

| ' | And | he | looked | up | at | that | sugar | boy | with | the | shining | wings | on | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 那 | 糖 | 男生 | 和 | 这 | 灼灼 | 翅膀 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[ðə; ði] [triː] .

| the | tree | . |
|---|---|---|
| 这 | 树 | . |

他抬头望向树顶上那个长着闪亮翅膀的糖男孩。

[naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

| Now | I | wonder | who | that | was | , | and | what | he | meant | when | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 想知道 | WHO | 那 | 曾是 | , | 和 | 什么 | 他 | 意思是 | 什么时候 | 他 | 说 | , |

现在我想知道那个人是谁，以及他说的那句话是什么意思。

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] - ?

| ' | God | bless | you | , | my | child | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 我的 | 孩子 | - | ? |

“愿上帝保佑你，我的孩子？”

[huː] [ɪz][gɒd] ?

| Who | is | God | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 上帝 | ? |

上帝是谁?

- [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

| ' | Remember | to | keep | yourself | clean | to | the | end | of | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 记住 | 到 | 保持 | 你自己 | 干净的 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 你的 | 生活 | . |

“记住，要保持清洁直到生命的尽头。”

- [aɪm] ['rægɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm] [kliːn] .

| ' | I'm | ragged | , | but | I | guess | I'm | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 破烂不堪 | , | 但 | 我 | 猜测 | 我是 | 干净的 | . |

“我衣衫褴褛，但我想我很干净。”

[ænd; ənd][pjʊə(r)] , [hiː; hi] [sed] ， [tuː] .
**And** **pure** **,** **he** **said** **,** **too** **.**
和 纯的 ， 他 说 ， 也 .

他还说，他也很纯洁。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] - [pjʊə(r)] - [miːnz] ?
**I** **wonder** **what** **'** **pure** **'** **means** **?**
我 想知道 什么 - 纯的 - 方法 ?

我想知道"纯洁"究竟是什么意思?

[ai][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
**I** **can't** **make** **it** **all** **out** **.**
我 不能 制作 它 全部 出去 .

我看不清全部内容。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [grænd]['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [wɜːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['rægɪd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][laɪk][ˌem 'iː]
**I** **do** **wish** **grand** **people** **would** **say** **words** **poor** **,** **ragged** **little** **girls** **like** **me**
我 做 希望 盛大 人们 会 说 字 贫穷的 ， 破烂不堪 小的 女孩们 喜欢 我
[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ;
**could** **make** **out** **;**
可以 制作 出去 ;

我多么希望那些伟人能说些像我这样衣衫褴褛的小女孩也能听懂的话;

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['kʊd(ə)nt][duː; də] [ðæt] .
**but** **I** **suppose** **the** **Bishop** **couldn't** **do** **that** **.**
但 我 认为 这 主教 不能 做 那 .

但我想主教应该做不到这一点。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
**And** **I'll** **never** **know** **what** **he** **wanted** **me** **to** **do** **.**
和 患病的 绝不 知道 什么 他 通缉 我 到 做 .

我永远不会知道他想让我做什么。

[wel] ！
**Well** **!**
出色地 !

出色地!

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [boʊts] [rɔi] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
**I'll** **try** **to** **find** **them** **boats** **Roy** **told** **me** **about** **.**
患病的 尝试 到 寻找 他们 船 罗伊 讲述 我 关于 .

我会试着找到罗伊跟我说过的那些船。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmənz]
**"** **She** **looked** **carefully** **around** **,** **and** **,** **watching** **her** **chance** **when** **the** **policeman's**
" 她 看起来 小心 大约 , 和 , 观看 她 机会 什么时候 这 警察的
[bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
**back** **was** **turned** **towards** **her** **,**
后退 曾是 转向 向 她 ,

她仔细地环顾四周，伺机而动，等警察背对着她的时候，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [sped] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ]
**she** **passed** **behind** **him** **across** **the** **walk** **,** **and** **then** **sped** **away** **to** **the** **water's** **edge**
她 通过了 在后面 他 穿过 这 走 , 和 然后 加速 离开 到 这 水的 边缘
,
**,**
,

她从他身后穿过人行道，然后快步走向水边。

[stɪl] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] . -
**still** **hiding** **behind** **trees** **and** **bushes** **.** **33**
仍然 隐藏 在后面 树木 和 灌木丛 . -

仍然躲在树木和灌木丛后面。33

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz]

| When | she | got | to | the | water | , | she | was | struck | dumb | with | the | beautiful | scenes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 到 | 这 | 水 | , | 她 | 曾是 | 击 | 哑的 | 和 | 这 | 美丽的 | 场景 |

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| around | her | . |
|---|---|---|
| 大约 | 她 | . |

当她走到水边时，周围美丽的景色让她惊呆了。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [ɒn] [ðə; ði] [draɪv] , [wɔːkt] [ə'nʌðə(r)] [pə'liːsmən] .

| On | the | top | of | the | bank | , | on | the | drive | , | walked | another | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 银行 | , | 在 | 这 | 驾驶 | , | 步行 | 其他 | 警察 | . |

在银行顶楼的车道上，走着另一名警察。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| She | skipped | behind | a | tree | at | the | edge | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳过 | 在后面 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | . |

她蹦蹦跳跳地躲到水边的一棵树后。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʌks] , [swɒnz] , [ænd; ənd] [giːs] , ['swɪmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] .

| Then | she | saw | ducks | , | swans | , | and | geese | , | swimming | right | up | to | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 鸭子 | , | 天鹅 | , | 和 | 鹅 | , | 游泳 | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 土地 | . |

然后她看到鸭子、天鹅和鹅，游到岸边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [truːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| She | saw | troops | of | children | of | all | ages | , | children | of | the | rich | , | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 军队 | 的 | 孩子们 | 的 | 全部 | 年龄 | , | 孩子们 | 的 | 这 | 富有的 | , | 美丽的 | , |

她看到成群结队、各个年龄段的孩子，有富家子弟，有漂亮孩子，

[wɪð] [plʌmp] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [kləʊðz] .

| with | plump | cheeks | and | curly | hair | , | and | such | lovely | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丰满 | 脸颊 | 和 | 卷曲 | 头发 | , | 和 | 这样的 | 迷人的 | 衣服 | . |

她脸颊圆润，头发卷曲，穿着漂亮的衣服。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [tɒts] , [wɪð] ['bɔnɪts] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

| She | saw | little | tots | , | with | bonnets | almost | as | large | as | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 小的 | 幼儿 | , | 和 | 引擎盖 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 他们自己 | . |

她看到一些小孩子，戴着几乎和他们一样大的帽子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði]

| They | were | joyous | and | happy | , | laughing | and | talking | as | they | fed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 欢乐 | 和 | 快乐的 | , | 笑 | 和 | 说 | 作为 | 他们 | 美联储 | 这 |

['feðəd] [traɪb] .

| feathered | tribe | . |
|---|---|---|
| 羽毛 | 部落 | . |

他们欢声笑语，一边喂食着鸟儿，一边开心快乐。

[tuː; tə] ['dʒænəts] ['hɒrə(r)] , [ðiːz] ['feɪvəd] ['tʃɪldrən] ['pʊld] [grɑːs] [baɪ] [ðə; ði] ['hændfulz] , [ænd; ənd] [fed]

| To | Janet's | horror | , | these | favored | children | pulled | grass | by | the | handfuls | , | and | fed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 珍妮特的 | 恐怖 | , | 这些 | 受青睐 | 孩子们 | 拉 | 草 | 经过 | 这 | 一把 | , | 和 | 美联储 |

[ðə; ði] ['wɔːtəfaʊl] ,

| the | waterfowl | , |
|---|---|---|
| 这 | 水禽 | , |

令珍妮特震惊的是，这些受宠的孩子一把一把地拔草，喂给水禽。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [draɪv] .

| while | the | policemen | talked | to | the | nurses | on | the | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 警察 | 谈话 | 到 | 这 | 护士 | 在 | 这 | 驾驶 | . |

警察在车道上与护士们交谈。

['lɪt(ə)l] ['dʒænət] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [saɪn] , “ [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] .

| Little | Janet | always | had | before | her | eyes | the | sign | , | “ | Keep | off | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 珍妮特 | 总是 | 有 | 前 | 她 | 眼睛 | 这 | 符号 | , | “ | 保持 | 离开 | 这 | 草 | . |

小珍妮特的眼前总是挂着“请勿践踏草坪”的牌子。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] [drɒpt] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| " | A | pretty | child | dropped | a | biscuit | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 漂亮的 | 孩子 | 掉落 | 一个 | 饼干 | 在 | 这 | 地面 | . |

一个漂亮的小女孩把一块饼干掉在了地上。

['dʒænəts] ['hʌŋgri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Janet's | hungry | eyes | were | fixed | upon | it | , | but | she | dared | not | touch | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特的 | 饥饿的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 之上 | 它 | , | 但 | 她 | 敢于 | 不是 | 触碰 | 它 | , |

珍妮特饥渴的目光紧紧盯着它，但她不敢碰它。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [pə'liːsmən] .

| for | fear | of | the | dreaded | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 这 | 令人恐惧的 | 警察 | . |

因为害怕可怕的警察。

[ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [glɑːns] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)]

| The | lovely | child | looked | up | and | caught | the | glance | ; | and | , | like | children | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 孩子 | 看起来 | 向上 | 和 | 捕捉 | 这 | 瞥一眼 | ; | 和 | , | 喜欢 | 孩子们 | 在 | 他们的 |

[frə'tɜːn(ə)l] ,

| fraternal | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

可爱的孩子抬起头，与那目光相遇；然后，就像兄弟姐妹中的孩子一样，

['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? " -

| natural | way | , | she | said | , | " | Do | you | want | it | , | little | girl | ? | " | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 方式 | , | 她 | 说 | , | " | 做 | 你 | 想 | 它 | , | 小的 | 女孩 | ? | " | - |

她很自然地问道："小姑娘，你想要吗？"34

['dʒænət] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| Janet | nodded | , | and | the | child | picked | it | up | and | gave | it | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 点头 | , | 和 | 这 | 孩子 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 她 | , |

珍妮特点点头，孩子捡起东西递给了她。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [swɒnz] [wɪð] .

| to | feed | the | swans | with | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喂养 | 这 | 天鹅 | 和 | . |

用来喂天鹅。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nɜːs] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['tɔːkɪŋ]

| Just | then | the | nurse | looked | up | from | her | novel | and | saw | the | child | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 护士 | 看起来 | 向上 | 从 | 她 | 小说 | 和 | 锯 | 这 | 孩子 | 说 |

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

| and | handing | something | to | this | ragged | little | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 处理 | 某物 | 到 | 这 | 破烂不堪 | 小的 | 生物 | . |

就在这时，护士从小说中抬起头，看到那个孩子正在和这个衣衫褴褛的小家伙说话，并递给他什么东西。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [wɪð] ['hɒrə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " ['suːzi] !

| She | screamed | , | with | horror | in | her | voice | , | " | Susie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | , | 和 | 恐怖 | 在 | 她 | 嗓音 | , | " | 苏西 | ! |

她惊恐地尖叫道："苏西！"

[kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

| Come | here | this | instant | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | 这 | 立即的 | ! |

立刻过来！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['rægɪd] ['veɪgrənt] ?

| What | are | you | doing | with | that | ragged | vagrant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 和 | 那 | 破烂不堪 | 流浪汉 | ? |

你和那个衣衫褴褛的流浪汉在一起做什么？

" [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒænət] : " [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
" And to Janet : " Be off with you !
" 和 到 珍妮特 : " 是 离开 和 你 !

"然后对珍妮特说：'滚开！'

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
I'll tell the policeman to take you away .
患病的 告诉 这 警察 到 拿 你 离开 .

我会告诉警察把你带走。

[sʌtʃ] ['vægəˌbɔndz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] !
Such vagabonds as you are not allowed in the park !
这样的 流浪汉 作为 你 是 不是 允许 在 这 公园 !

像你这样的流浪汉不允许进入公园!

" ['dʒænət] [muːvd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] ,
" Janet moved off with a full heart ,
" 珍妮特 已搬 离开 和 一个 满的 心 ,

珍妮特怀着满满的喜悦离开了。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gʊd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['prɪti] [kɜːrlz] [laɪk] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ,
wondering why she had not good clothes and pretty curls like those children ,
好奇 为什么 她 有 不是 好的 衣服 和 漂亮的 卷发 喜欢 那些 孩子们 ,

她纳闷自己为什么没有像那些孩子一样漂亮的衣服和漂亮的卷发。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
and why the nurses and every one drove her away from them .
和 为什么 这 护士 和 每一个 一 驾驶 她 离开 从 他们 .

为什么护士和所有人都把她赶走了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] .
She was too weary and bewildered to think any more .
她 曾是 也 厌倦 和 困惑 到 思考 任何 更多的 .

她太过疲惫和困惑，以至于无法再思考了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] , [səʊ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] , [ʃiː; ʃi] [et; eɪt]
She was near the boat - house , so , sitting down on the steps , she ate
她 曾是 靠近 这 船 - 房子 , 所以 , 坐着 向下 在 这 步骤 , 她 吃
[hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪt] ,
her biscuit ,
她 饼干 ,

她当时就在船屋附近，于是便坐在台阶上吃了起饼干来。

[ænd; ənd] [ dip ] [ʌp] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɜː(r); hə(r)]
and dipped up water in her hand and drank it to quench her
和 浸入 向上 水 在 她 手 和 喝 它 到 淬火 她
[θɜːst] .
thirst .
口渴 .

她用手舀了些水喝，解渴。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔː(r)] [pə'liːsmən] ,
At the top of the bank she saw more policemen ,
在 这 顶部 的 这 银行 她 锯 更多的 警察 ,

在银行顶上，她看到了更多的警察。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ;
but they were interested in more important things ;
但 他们 是 感兴趣的 在 更多的 重要的 事物 ;

但他们更关心的是更重要的事情；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] ['densli]

| so | she | passed | on | by | the | edge | of | the | water | until | she | came | to | a | hill | densely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 通过了 | 在 | 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | 直到 | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 爬坡道 | 密集地 |

['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

| covered | with | trees | and | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 树木 | 和 | 灌木丛 | . |

于是她沿着水边继续往前走，直到来到一座长满茂密树木和灌木的小山上。

She35

**She35**

She35

她35岁

[tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .

| turned | away | from | the | drive | and | climbed | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 离开 | 从 | 这 | 驾驶 | 和 | 攀登 | 这 | 爬坡道 | . |

他转身离开车道，爬上了山坡。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

| When | she | got | to | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | , |

当她到达顶峰时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [twɪgz]

| she | sat | down | on | the | ground | and | took | off | her | stockings | because | the | twigs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 采取 | 离开 | 她 | 长筒袜 | 因为 | 这 | 树枝 |

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][həʊlz][ænd; ənd] [trɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

| caught | in | the | holes | and | tripped | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 这 | 孔 | 和 | 绊倒了 | 她 | . |

她坐在地上脱下长袜，因为树枝卡在袜子的破洞里绊倒了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [ɒf] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] ,

| She | took | one | off | slowly | , | and | dropped | it | on | the | walk | in | a | little | heap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一 | 离开 | 缓慢地 | , | 和 | 掉落 | 它 | 在 | 这 | 走 | 在 | 一个 | 小的 | 堆 | , |

她慢慢地脱下一只，扔在人行道上，堆成一小堆。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [meɪt] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [hiːp] .

| and | then | its | mate | in | another | little | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它是 | 伴侣 | 在 | 其他 | 小的 | 堆 | . |

然后，它的同伴也堆成了一小堆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ krɔːl ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [bent]['əʊvə(r)]

| She | was | so | exhausted | that | she | crawled | under | a | bush | whose | branches | bent | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 筋疲力尽的 | 那 | 她 | 爬行 | 在下面 | 一个 | 衬套 | 谁 | 分支 | 弯曲 | 超过 |

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | touched | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 这 | 地面 | . |

她筋疲力尽，爬到一丛树枝弯曲垂到地面的灌木丛下。

[ðeə(r)] , [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi][felt] [seɪf] .

| There | , | completely | hidden | , | she | felt | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 完全地 | 隐 | , | 她 | 毛毡 | 安全的 | . |

在那里，她完全隐蔽，感到很安全。

[nəʊ]['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] , [nəʊ] [pə'liːsmən] , [nəʊ][wʌn][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] .

| No | people | passing | , | no | policemen | , | no | one | to | call | her | ragged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人们 | 通过 | , | 不 | 警察 | , | 不 | 一 | 到 | 称呼 | 她 | 破烂不堪 | . |

没有行人经过，没有警察，没有人会说她衣衫褴褛。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [fə'seɪkən] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [spɒt] , [ə'pærəntli] [nɒt] [wɜːθ] ['gaːdɪŋ] .

| This | seemed | a | forsaken | and | lonely | spot | , | apparently | not | worth | guarding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 一个 | 被遗弃的 | 和 | 孤独 | 点 | , | 显然 | 不是 | 值得 | 守护 | . |

这里似乎是一个荒凉孤寂的地方，显然不值得守卫。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ wəu ] .

| So | she | soon | fell | asleep | and | forgot | all | her | woes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 很快 | 跌倒 | 睡着了 | 和 | 忘了 | 全部 | 她 | 烦恼 | . |

于是她很快就睡着了，忘记了所有的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

| She | slept | for | hours | , | and | woke | with | a | chill | , | wondering | where | she | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 睡着了 | 为了 | 小时 | , | 和 | 觉醒 | 和 | 一个 | 寒意 | , | 好奇 | 在哪里 | 她 | 可以 | 是 |

.

:

.

她睡了几个小时，醒来时感到一阵寒意，不知道自己身在何处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)][ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðeə(r)] .

| It | was | some | time | before | she | could | remember | and | tell | how | she | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 她 | 可以 | 记住 | 和 | 告诉 | 如何 | 她 | 得到 | 那里 | . |

过了好一会儿，她才想起来自己是怎么到那里的。

[ðen] ['meməri] [əˈsɜːtɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [rʌʃt] [bæk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| Then | memory | asserted | itself | , | and | all | her | misery | rushed | back | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 记忆 | 断言 | 本身 | , | 和 | 全部 | 她 | 苦难 | 匆忙 | 后退 | 之上 | 她 | . |

然后记忆涌上心头，她所有的痛苦都再次袭来。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [krept] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| She | sat | up | and | crept | out | of | her | hiding | - | place | , | feeling | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向上 | 和 | 悄悄地爬 | 出去 | 的 | 她 | 隐藏 | - | 地方 | , | 感觉 | 那 | 她 | 曾是 |

[əˈləʊn][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] .

| alone | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 在 | 这 | 世界 | . |

她坐起身，悄悄地从藏身之处爬了出来，感觉自己孤身一人。

No36

**No36**

No36

第36号

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['sɪstəz] , [ɔː(r)] ['brʌðəz] , [nəʊ] [rɔi] , [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðiː][waɪd] , [waɪd] [wɜːld] .

| father | , | mother | , | sisters | , | or | brothers | , | no | Roy | , | no | one | in | the | wide | , | wide | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 母亲 | , | 姐妹 | , | 或者 | 兄弟 | , | 不 | 罗伊 | , | 不 | 一 | 在 | 这 | 宽的 | , | 宽的 | 世界 | . |

父亲、母亲、姐妹或兄弟，没有罗伊，这世上没有一个人叫罗伊。

[nɒt] ['əʊnlɪ][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪgˈzɪstɪd] .

| Not | only | no | one | to | love | her | , | but | no | one | even | to | know | that | she | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 不 | 一 | 到 | 爱 | 她 | , | 但 | 不 | 一 | 甚至 | 到 | 知道 | 那 | 她 | 存在 | . |

不仅没有人爱她，甚至没有人知道她的存在。

[əˈləʊn] — [ɔːl][əˈləʊn] !

| Alone | — | all | alone | ! |
|---|---|---|---|---|
| 独自的 | — | 全部 | 独自的 | ! |

孤身一人——彻底孤身一人！

[ðə; ðiː][ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd][left][ðə; ðiː][pɑːk][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)][hoʊmz] ,

| The | throngs | of | people | had | left | the | park | and | gone | to | their | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 的 | 人们 | 有 | 左边 | 这 | 公园 | 和 | 已消失 | 到 | 他们的 | 房屋 | , |

大批人群离开了公园，各自回家了。

[tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .

| to | eat | , | drink | , | and | be | merry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | , | 喝 | , | 和 | 是 | 欢乐 | . |

吃喝玩乐。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] ['snʌgli] [ɪn][ðeə(r)][bedz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɒz; wəz]

| Little | children | were | tucked | snugly | in | their | beds | , | and | all | the | great | city | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 孩子们 | 是 | 塞进去 | 舒适地 | 在 | 他们的 | 床 | , | 和 | 全部 | 这 | 伟大的 | 城市 | 曾是 |

[æt; ət][ɪts] [iːz] .

| at | its | ease | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 舒适 | . |

孩子们都安然入睡，整个大城市一片祥和。

['dʒænət][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| Janet | was | alone | in | the | silence | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

夜色寂静，珍妮特独自一人待在那里。

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| No | sound | was | heard | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

黑暗中一片寂静。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

| The | night | was | cloudy | , | and | she | was | cold | , | hungry | , | and | miserable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 多云 | , | 和 | 她 | 曾是 | 寒冷的 | , | 饥饿的 | , | 和 | 悲惨的 | . |

夜色阴沉，她又冷又饿，心情十分糟糕。

[hɜː(r); hə(r)][breɪn][wɒz; wəz] [wiːk] [frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] : “ [jes]

| Her | brain | was | weak | from | starvation | , | and | she | said | in | a | whisper | : | “ | Yes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脑 | 曾是 | 虚弱的 | 从 | 饥饿 | , | 和 | 她 | 说 | 在 | 一个 | 耳语 | : | “ | 是的 |

,

,

,

她因饥饿而大脑虚弱，低声说道：“是的，

['bɪʃəp] , [aɪv] [kept][maɪ'self] [kliːn] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

| Bishop | , | I've | kept | myself | clean | and | pure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | , | 我已经 | 保留 | 我 | 干净的 | 和 | 纯的 | . |

主教，我一直保持着自己的清白无辜。

[jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['bɪʃəp] .

| Your | stockings | are | here | , | Bishop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 长筒袜 | 是 | 这里 | , | 主教 | . |

主教，您的长袜到了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][təʊ] , [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hiːl] ,

| There's | a | hole | in | the | toe | , | a | hole | in | the | heel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 脚趾 | , | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 脚跟 | , |

鞋头有个洞，鞋跟也有个洞。

[ænd; ənd] [həʊlz] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][təʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːl] — [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ðem; ðəm] [jet] .

| and | holes | all | between | the | toe | and | the | heel | — | but | I've | got | them | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孔 | 全部 | 之间 | 这 | 脚趾 | 和 | 这 | 脚跟 | — | 但 | 我已经 | 得到 | 他们 | 然而 | . |

脚趾和脚跟之间全是洞——但我还没穿呢。

” [ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| ” | She | put | on | the | old | shoes | , | and | seemed | to | be | looking | for | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 放 | 在 | 这 | 老的 | 鞋 | , | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 寻找 | 为了 | 某物 | . |

她穿上旧鞋，好像在寻找什么东西。

[hɜː(r); hə(r)] ['breɪdɪd] [heə(r)][hæd; həd] [kʌm] [luːs] , [ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

| Her | braided | hair | had | come | loose | , | and | fell | like | a | veil | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 编织 | 头发 | 有 | 来 | 松动的 | , | 和 | 跌倒 | 喜欢 | 一个 | 面纱 | 关于 | 她 | . |

她编好的头发散开了，像面纱一样披散在她身上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

| Her | eyes | were | raised | to | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 提高 | 到 | 这 | 天空 | . |

她仰望着天空。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] [ə'pɪəd] . -

| The | clouds | parted | and | a | bright | star | appeared | . | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 分手了 | 和 | 一个 | 明亮的 | 星星 | 出现 | . | - |

云层散开，一颗明亮的星星出现了。37

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] : “ [əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| She | cried | out | with | delight | : | “ | Oh | , | there | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | 出去 | 和 | 喜 | : | “ | 哦 | , | 那里 | 你 | 是 | ! |

她高兴地喊道：“哦，你在这儿啊！”

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| I've | been | looking | for | you | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我找你很久了。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

| I | was | afraid | you | had | forgotten | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 你 | 有 | 被遗忘的 | 我 | . |

我害怕你已经忘记我了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [blɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][səʊ] .

| You | need | not | blink | at | me | and | twinkle | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 眨 | 在 | 我 | 和 | 闪烁 | 所以 | . |

你无需对我眨眼，也无需如此闪烁光芒。

[ai] [siː] [juː; jʊ] !

| I | see | you | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | ! |

我看见你!

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] !

| I | know | you | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | ! |

我认识你!

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [səʊ] [aɪv] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ]

| I | promised | to | see | you | to | - | night | , | so | I've | come | on | this | hill | to | be | near | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 到 | 看 | 你 | 到 | - | 夜晚 | , | 所以 | 我已经 | 来 | 在 | 这 | 爬坡道 | 到 | 是 | 靠近 | 你 |

.

:

.

我答应过今晚要见你，所以我来到这座山上，想离你近一些。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒnt] .

| You | know | what | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 我 | 想 | . |

你知道我想要什么。

[doʊnt][gəʊ][ə'weɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] !

| Don't | go | away | and | leave | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 去 | 离开 | 和 | 离开 | 我 | ! |

别走，别离开我!

[ɪts] [səʊ][dɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ 'fraitən ] [ˌem 'iː] .

| It's | so | dark | , | it | frightens | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 黑暗的 | , | 它 | 吓唬 | 我 | . |

这里太黑了，真吓人。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**I'm coming to you !**
我是 未来 到 你 !

我来找你了!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ai][hæv; həv] .
**You are the only friend I have .**
你 是 这 仅有的 朋友 我 有 .

你是我唯一的朋友。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
**I'm coming !**
我是 未来 !

我来了!

['prɪti] [stɑː(r)] , [steɪ] !
**Pretty star , stay !**
漂亮的 星星 , 停留 !

美丽的明星，留下来!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
**I'm coming !**
我是 未来 !

我来了!

[doʊnt] , [əʊ][doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] .
**Don't , oh don't go away .**
不 , 哦 不 去 离开 .

别走，千万别走。

[doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] !
**Don't leave me alone , little star !**
不 离开 我 独自的 , 小的 星星 !

小星星，别丢下我!

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] .
**For I am down here , and you are so far .**
为了 我 是 向下 这里 , 和 你 是 所以 远的 .

因为我在这里，而你却在遥远的地方。

" ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
**" Other children had been put to bed hours before ,**
" 其他 孩子们 有 到过 放 到 床 小时 前 ,

其他孩子几个小时前就已经被哄睡了，

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] ['eɪndʒəls] [wʊd] [gɑːd] [ðeə(r)][bedz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
**and told that angels would guard their beds through the night .**
和 讲述 那 天使 会 警卫 他们的 床 通过 这 夜晚 .

他们被告知，天使会在夜间守护他们的床榻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [θɔːt] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn] ['lædəz] ,
**The little ones thought they came down on ladders ,**
这 小的 一个 想法 他们 来了 向下 在 梯子 ,

孩子们以为他们是顺着梯子下来的。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][kɔːl] ['hev(ə)n] .
**from some place they were taught to call heaven .**
从 一些 地方 他们 是 教授 到 称呼 天堂 .

他们从某个地方被教导要称之为天堂。

['dʒænət] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːm] [bedz] , [gʊd] [fuːd] , [ɔː(r)][faɪn] [kləʊðz] — [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
**Janet knew nothing of warm beds , good food , or fine clothes — of heaven ,**
珍妮特 知道 没有什么 的 温暖的 床 , 好的 食物 , 或者 美好的 衣服 — 的 天堂 ,

珍妮特对温暖的床铺、美味的食物、漂亮的衣服——对天堂——一无所知。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɒn] ['lædəz] .

| or | of | angels | that | came | down | on | ladders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 天使 | 那 | 来了 | 向下 | 在 | 梯子 | . |

或者天使乘着梯子降临。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪd] [liːvz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| There | was | a | rustling | of | the | dried | leaves | on | the | bank | , | near | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 沙沙声 | 的 | 这 | 干燥 | 树叶 | 在 | 这 | 银行 | , | 靠近 | 这 | 水 | . |

水岸边，靠近水边，枯叶沙沙作响。

['dʒænət][held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] in38

| Janet | held | her | breath | in38 |
|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 握住 | 她 | 气息 | in38 |

珍妮特屏住了呼吸38

[fɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] .

| fear | , | but | the | sound | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | , | 但 | 这 | 声音 | 死亡 | 离开 | . |

恐惧袭来，但声音渐渐消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]

| Then | she | continued | to | whisper | to | the | star | , | “ | You | have | talked | to | me | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 持续 | 到 | 耳语 | 到 | 这 | 星星 | , | “ | 你 | 有 | 谈话 | 到 | 我 | 所以 |

['meni] [naɪts] ,

| many | nights | , |
|---|---|---|
| 许多 | 夜晚 | , |

然后她继续对着那颗星星低语：“你已经跟我说过很多个夜晚了，

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| blinking | at | me | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 在 | 我 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

透过窗户，她眨着眼睛看着我。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !

| I'm | coming | ! |
|---|---|---|
| 我是 | 未来 | ! |

我来了！

” [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , ['pɒvəti] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

| ” | The | child | of | ignorance | , | poverty | , | and | despair | stood | on | a | stone | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子 | 的 | 无知 | , | 贫困 | , | 和 | 绝望 | 站立 | 在 | 一个 | 石头 | 到 | 是 |

['nɪərə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] .

| nearer | the | star | . |
|---|---|---|---|
| 更近 | 这 | 星星 | . |

“无知、贫穷和绝望的孩子站在石头上，为了更靠近星星。”

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði][gɜːrlz] [blæk] [heə(r)][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][laɪk]

| The | wind | had | risen | , | and | wrapped | the | girl's | black | hair | around | her | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 升起 | , | 和 | 包装 | 这 | 女孩们 | 黑色的 | 头发 | 大约 | 她 | 喜欢 |

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

| a | mantle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 地幔 | . |

风刮了起来，像披风一样将女孩的黑发裹在身上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ,

| Her | arms | were | stretched | out | to | the | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | 是 | 拉伸 | 出去 | 到 | 这 | 星星 | , |

她向那颗星星伸出了双臂，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [lʌv] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːb] .

| and | her | eyes | were | fixed | with | unutterable | love | on | the | shining | orb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 和 | 难以言喻 | 爱 | 在 | 这 | 灼灼 | 球体 | . |

她的目光中充满了难以言喻的爱意，紧紧地盯着那颗闪亮的星球。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['eɪndʒəls] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

| And | who | shall | say | that | there | were | no | angels | , | waiting | for | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 将 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 天使 | , | 等待 | 为了 | 她 | 到 |

[ə'send] [ɒn] [haɪ] ?

| ascend | on | high | ? |
|---|---|---|---|
| 上升 | 在 | 高的 | ? |

谁又能说没有天使在等候她升天呢?

['saɪləntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ klɑːsp, klæsp ] [hændz] [ænd; ənd] [waɪd] , ['steərɪŋ] [aɪz] , [ʌn'tɪl]

| Silently | the | child | stood | there | , | with | clasped | hands | and | wide | , | staring | eyes | , | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 这 | 孩子 | 站立 | 那里 | , | 和 | 紧握 | 双手 | 和 | 宽的 | , | 凝视 | 眼睛 | , | 直到 |

[ðə; ði] [stɑː(r)] [went] [aʊt] ,

| the | star | went | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 去 | 出去 | , |

孩子静静地站在那里，双手紧握，睁大眼睛望着前方，直到星星熄灭。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| as | she | thought | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 想法 | . |

正如她所想的那样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðeə(r)] ,

| Then | she | looked | down | into | the | water | , | and | saw | the | star | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | , | 和 | 锯 | 这 | 星星 | 那里 | , |

然后她低头看向水面，看到了那颗星星。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| for | the | clouds | had | parted | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 云 | 有 | 分手了 | 一次 | 更多的 | , |

因为云层再次散开了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ʌp] [ə'bʌv] .

| and | it | seemed | nearer | to | her | than | it | did | up | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 更近 | 到 | 她 | 比 | 它 | 做过 | 向上 | 多于 | . |

而且它似乎比在上方更靠近她。

[æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊld] [ə'weɪ] ,

| As | the | clouds | rolled | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 云 | 滚动 | 离开 | , |

云层散去后，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] ['kræklɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [stəʊnz]

| the | silence | of | the | night | was | broken | by | crackling | twigs | and | loosened | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 噼啪作响 | 树枝 | 和 | 松动 | 石头 |

['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

| rolling | down | the | steep | side | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 向下 | 这 | 陡 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

夜的寂静被树枝噼啪作响的声音和松动的石块从陡峭的山坡上滚落的声音打破了。

A39

**A39**

A39

A39

[splæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [ɪn] ['sɜːk(ə)l] ['ɑːftə(r)]

| splash | in | the | water | , | which | seemed | to | smile | , | as | it | rippled | in | circle | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溅 | 在 | 这 | 水 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 微笑 | , | 作为 | 它 | 涟漪 | 在 | 圆圈 | 后 |

['sɜːk(ə)l] ,

| circle | , |
|---|---|
| 圆圈 | , |

溅起的水花，仿佛在微笑，涟漪一圈又一圈地荡漾开来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['set(ə)ld] ['ɪntu:] ['stɪlnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:(r)] [ʃɒn] ['brɪliəntli] [æz; əz]['evə(r)] ,

| until | it | again | settled | into | stillness | ; | and | the | star | shone | brilliantly | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 再次 | 定居 | 进入 | 寂静 | ; | 和 | 这 | 星星 | 闪耀 | 精彩 | 作为 | 曾经 | , |

直到它再次归于平静；那颗星像往常一样闪耀着璀璨的光芒。

[bʌt; bət][təʊld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:n] .

| but | told | nothing | of | what | it | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 讲述 | 没有什么 | 的 | 什么 | 它 | 有 | 已见 | . |

但它对所见之事却只字未提。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ævənju:]['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [pə'li:smən] .

| Standing | on | the | avenue | after | midnight | was | a | watchful | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 大街 | 后 | 午夜 | 曾是 | 一个 | 警惕 | 警察 | . |

午夜过后，一名警惕的警察站在大街上。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [dɒg] ,

| Out | of | the | park | came | a | mongrel | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 公园 | 来了 | 一个 | 杂种狗 | 狗 | , |

公园里走出来一只杂种狗，

[wɪtʃ] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [waɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd]

| which | ran | up | to | him | and | with | a | piteous | whine | put | his | paws | upon | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 和 | 一个 | 可怜的 | 抱怨 | 放 | 他的 | 爪子 | 之上 | 他 | 和 |

[lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| looked | up | into | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 进入 | 他的 | 脸 | . |

它跑到他跟前，发出可怜的呜咽声，把爪子搭在他身上，抬头看着他的脸。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fu:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| The | policeman | was | a | kindly | man | , | and | , | taking | some | food | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 曾是 | 一个 | 亲切地 | 男人 | , | 和 | , | 采取 | 一些 | 食物 | 从 | 他的 |

['pɒkɪt] ,

| pocket | , |
|---|---|
| 口袋 | , |

这位警察是个和蔼的人，他从口袋里掏出一些食物，

[hi:; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][dɒg] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm] .

| he | offered | it | to | the | dog | , | talking | to | him | and | patting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 它 | 到 | 这 | 狗 | , | 说 | 到 | 他 | 和 | 轻拍 | 他 | . |

他把东西递给狗，一边跟它说话一边抚摸它。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [rɪ'fju:zd] [ɔ:l] ['kaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| But | the | dog | refused | all | kindness | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狗 | 拒绝 | 全部 | 仁慈 | 为了 | 他自己 | . |

但这只狗却拒绝接受任何人的善意。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

| That | was | not | what | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不是 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

那不是他想要的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| It | seemed | as | if | tears | were | almost | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 眼泪 | 是 | 几乎 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

他眼眶里似乎噙满了泪水。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg][kʊd; kəd] [spi:k] ,

| and | he | spoke | as | plainly | as | a | dog | could | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 辐 | 作为 | 显然 | 作为 | 一个 | 狗 | 可以 | 说话 | , |

他说话的语气就像狗说话一样含糊不清。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ləʊnli] [pɑːk] .

| looking | from | the | policeman | over | to | the | great | lonely | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 从 | 这 | 警察 | 超过 | 到 | 这 | 伟大的 | 孤独 | 公园 | . |

目光从警察身上移开，望向那座寂寥的大公园。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

| The | officer | more | than | half | understood | him | , | but | he | was | not | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 更多的 | 比 | 一半 | 理解 | 他 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 |

[liːv] [hɪz; ɪz] [biːt] .

| leave | his | beat | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 打 | . |

警官基本听懂了他的话，但他不被允许离开自己的执勤区域。

[ðə; ði][dɒg] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

| The | dog | continued | his | pleading | until | he | saw | that | it | was | of | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 持续 | 他的 | 恳求 | 直到 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 可用 | . |

狗狗继续哀求，直到发现一切都无济于事。

[hiː; hi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [weə(r)] [ɒn][ðə; ði]

| He | ran | back | into | the | park | and | up | the | hill | to | the | top | , | where | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 后退 | 进入 | 这 | 公园 | 和 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 到 | 这 | 顶部 | , | 在哪里 | 在 | 这 |

walk40

| walk40 |
|---|
| walk40 |

他跑回公园，爬上山顶，在步行40

[hiː; hi] [snɪft] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [leɪ] [weə(r)] ['dʒænət][hæd; həd] [drɒpt]

| he | sniffed | around | the | Bishop's | stockings | that | lay | where | Janet | had | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 嗅了嗅 | 大约 | 这 | 主教的 | 长筒袜 | 那 | 躺 | 在哪里 | 珍妮特 | 有 | 掉落 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他嗅了嗅主教的长袜，那是珍妮特掉落在地上的。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ] , [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| Then | , | with | a | piteous | cry | , | he | sprang | down | the | steep | side | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 可怜的 | 哭 | , | 他 | 弹簧 | 向下 | 这 | 陡 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

然后，他发出一声凄厉的叫喊，从陡峭的山坡上跳了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wʌns][mɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][smaɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ['rɪpld] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | water | once | more | seemed | to | smile | as | it | gently | rippled | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 一次 | 更多的 | 似乎 | 到 | 微笑 | 作为 | 它 | 轻轻地 | 涟漪 | 到 | 这 |

[bæŋk] .

| bank | . |
|---|---|
| 银行 | . |

水面仿佛再次露出微笑，轻轻地泛起涟漪流向岸边。

| [-] | [nəʊt] |
|---|---|
| TRANSCRIBER'S | NOTE |
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

| Punctuation | has | been | made | consistent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标点 | 有 | 到过 | 制成 | 持续的 | . |

标点符号已统一。

| [ˌverɪ'eʃən] | [ɪn] | [ˌhaɪfə'neɪʃn] | [hæv; həv] | [biːn] | [rɪ'teɪnd] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ə'rɪdʒən(ə)l] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Variations** | **in** | **hyphenation** | **have** | **been** | **retained** | **as** | **they** | **were** | **in** | **the** | **original** |
| 变体 | 在 | 连字符 | 有 | 到过 | 保留 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 原来的 |

| [ˌpʌblɪ'keɪʃn] | . |
|---|---|
| **publication** | **.** |
| 发布 | . |

连字符的使用方式与原出版物中的相同，均予以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神